

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 5 (1239)

Cedad, četrtek, 10. februarja 2005

naroči se
na naš
tednik



Veseu pa prekratek Pust po Benečiji



Blumarji iz Carnegavarha so se lieto zbrali zaries v lepem številu. Med "starimi" an mladimi jih je bluo 18! Pomislita, ki cajta so letal iz vasi v Pačejo, po stazi nazaj, mimo cirkve an gor spet v vas. Sigurno bo pardiolo na njivah an puoju v Carnemvarhu dobro an obiuo.
Tala tradicija je zlo stara, pa vseglj je ostala živa, se prenaša iz roda v roda, od oči do sina. Carnovaršani so puno ponosni na njih blumarje an imajo pru, saj kaj takuo posebnega niemajo ankoder po sviete.
Glih takuo lepe an šele povezane s starimi tradicijami so tudi druge maskere po naših dolinah... Lepuo je tudi, de je pust šele živ an takuo je bluo an lieto, čeglj je biu takuo kratak, de je šu že mimo. Pa hlietu spet!

V Tipani starši protestirajo zaradi težkih razmer na šoli

Beneška zgodba o šoli in pravicah

Starši osnovne šole iz Tipane so tako jezni, da napovedujejo stavko in to, da ne bodo več vpisali svojih otrok v omenjeno šolo. Razloge za jezo so obrazložili v pismu, ki so ga poslali pristojnim solskim oblastem, začeni z ravnateljstvom v Centi, županu in vsemu tisku v videmski pokrajini.

Kaj se dogaja v Tipani? Zadeva je preprosta in zapletena hkrati. V osnovni šoli v Tipani se učiteljice že vsaj dve leti stalno izmenjujejo. Niti ena učiteljica ni v stalnem staležu.

V letošnjem solskem letu so za vso leto imenovali eno samo učiteljico, ki pa je po enem mesecu odšla na poročni dopust. Za prvi in drugi cikel so imenovali učiteljice za italijansko in verouk, ni pa učiteljice za angleščino. Učiteljica za računstvo je bila imenovana za šest mesecev in že sedaj zapušča mesto.

Učiteljice, ki so na vrhu pokrajinskih lestvic nočejo do Tipane in izbirajo mesta v bližnjih in ravninskih solah. Skratka, šola v Tipani otrokom ne nudi tega, kar bi po zakonu morala. Didaktična kontinuiteta je dolžnost, v Tipani pa se učiteljice izmenjujejo in skačejo s suplence do suplence, ali pa nič...

O zagonetnem vprašanju smo se pogovorili z županom Eliom Berrom, čeprav niso župani tisti, ki so odgovorni za osebe na državnih solah. Berra pa nam je obrazložil, da gre vendar tudi za politični problem, ki ga v tem solskem letu ne bodo rešili. (ma)

beri na strani 2

La propaganda e la memoria

Da vecchi, quando l'orizzonte del futuro si assottiglia, si parla volentieri del passato. Quando una società ed una politica non hanno visioni e grandi progetti s'immergono nella memoria per qualche voto in più, per un frammento di un'identità perduta nel mero pragmatismo politico, nel circo mediatico, nel silenzio di una cultura che pensa ai margini della strada. Così l'esodo degli Istriani, le foibe, Malga Porzus ed argomenti simili stanno occupando lo spazio della politica nazionale ed internazionale. La giornata della memoria sta diventando, tra mille dibattiti,

nuovi libri di storia o pseudostoria, un tempo ed un luogo dove la propaganda ha più voce dell'onestà intellettuale e politica. Se la memoria è soggettiva, la storia deve essere libera ricerca. E chi è libero non può stigmatizzare le foibe ed ignorare il fascismo ed il suo volto totalitario e per niente benevolo. Il fascismo è stata una dittatura dura, con tribunali speciali, leggi razziali e guerre d'aggressione. Non è finito a tarallucci e vino ma con grandi sacrifici per l'Italia resi minori dal movimento antifascista. (ma)

segue a pagina 8

Palazzo Veneziano - Malborghetto

Domenica 13 febbraio ore 11

Mostra fotografica e
presentazione dei libri

RACCONTAMI UNA FAVOLA

Fotografie di Lorenzina di Biasio, testi
a cura di Luigia Negro e Roberto Dapit

**LA RAGAZZINA SELVAGGIA
TA MALA DUJACESA**

Illustrazioni di Brunetta Di Lenardo

Montagna, la Provincia analizza e propone

Speter, občinska dvorana
četrtek, 17. februarja ob 20. uri

predstavitev knjige

**IL LIBRO DEI BAMBINI
OTROŠKA KNJIGA**



Due pubblicazioni racchiudono altrettanti studi voluti dalla Provincia di Udine riguardanti la crisi della microeconomia e il deficit di infrastrutture delle zone montane comprese nel territorio provinciale. Si tratta di una fotografia dello stato di fatto accompagnata da una serie di proposte. Perché vengano valutate la Provincia ha organizzato una serie di incontri pubblici, il secondo dei quali si è tenuto venerdì 4 febbraio a S. Pietro al Natisone alla presenza del presidente Marzio Strassoldo e del consigliere Claudio Sandruvi. Quest'ultimo ha la delega per l'ufficio provinciale che si sta aprendo

a S. Pietro, "una porta aperta" ha detto - con la quale aiuteremo il cittadino che ha problemi che riguardano il territorio provinciale". Per Strassoldo "non si tratta degli ennesimi studi, ma di due contributi finalizzati alla definizione delle basi per lo sviluppo della montagna". I lavori appaiono approfonditi anche se, lo si è capito dagli interventi che si sono susseguiti nel dibattito, la realtà è più complessa di quanto appaia sulla carta.

A svolgere la ricerca sugli insediamenti produttivi è stata la dottoressa Stefania Troiano.

Michele Obit

segue a pagina 4



s prve strani

V Tipano bi morali poslati vsaj eno stalno učiteljico ali učitelja. Glede suplenc bi moralo veljati, da kdor odkloni mesto, ki mu ga dodelijo na osnovi pokrajinskih lestvic, ne dobi drugega.

Največje vprašanje pa ostaja zakonska definicija goratega področja.

Tipana in Terske doline sodijo v Gorsko skupnost, vendar ne za šolski sistem. Šolska zakonodaja predvideva, da je gorato področje kraj nad 600 metri, Tipana pa jih ima komaj 500.

Neglede na višino pa je daleč od središč in v bistvu odmaknjena vas. Skratka, dogaja se absurd, da učiteljica ali učitelj, ki dela v Trbižu, ki je živahno središče, dobi dodatne točke, ki mu služijo za nadaljnjo kariero. Kdor se vozi v odmaknjene vasi, kot je Tipana, pa se vozi dlje ali pa živi v bolj odmaknjenem prostoru kot v Trbižu ali Cortini, ne prejme pa niti ene točke več od učitelja, ki dela v ravnini.

Podobni problemi, je dejal Berra, se ne pojavljajo le v šolstvu in bi bilo zato nujno v osnovi definirati gorata področja, njihove pristojnosti in pomoč, ki jim pritiče.

Tako ni, in tudi zato se starši šole v Tipani jezijo, pristojnim oblastem pa ne manjka le volja, ampak jim manjkajo tudi zakonske opore, ki bi lahko zagotovile

Protest staršev zaradi prepogostega menjavanja učiteljic

Beneška zgodba o šoli in pravicah

otrokom iz Tipane reden in kakovosten pouk.

Skratka, priča smo se eni beneški zgodbi, ki dokazuje,

kako pravice niso enake za vse. (ma)

Taipana: "Scuola, basta cambiare"

Una lettera firmata da una ventina di genitori e inviata alla dirigenza scolastica dell'Istituto comprensivo di Tarcento, al Provveditorato agli studi di Udine, all'Ufficio scolastico regionale, al sindaco di Taipana e all'assessore regionale all'istruzione fa emergere un problema che riguarda la scuola elementare di Taipana.

Il plesso scolastico, fanno sapere i genitori, si trova in una situazione di grave difficoltà. Questa la situazione che lamentano: "All'inizio dell'anno scolastico 2004/2005 è stata nominata una sola insegnante, che dopo un mese è andata in congedo maternità. In seguito sono stati coperti i posti delle insegnanti di religione e italiano per il 1° e 2° ciclo, mentre quella di inglese è mancante da diverso tempo. Ora abbiamo saputo che l'insegnante di matematica ha terminato il suo servizio anche se il contratto scadeva il 22 marzo, nonostante le assicurazioni della dirigenza scolastica che sarebbe rimasta fino al 30 giugno".

I genitori sottolineano anche come negli

ultimi due anni scolastici siano cambiate tutte le insegnanti con gravi disagi per gli alunni.

Nella lettera chiedono quindi che all'insegnante di matematica venga rinnovato il contratto, così come deve essere riconfermato il contratto di sostegno ad un'altra insegnante. Chiedono che almeno un'insegnante sia di ruolo e che per il prossimo anno scolastico siano riconfermate le attuali insegnanti, vista la loro disponibilità a rimanere. I genitori infine "sono a conoscenza del fatto che con 25 bambini iscritti per l'anno scolastico 2005/2006 ci sono i termini di legge per avere il quarto insegnante". Se le richieste non venissero esaudite i genitori minacciano di non inviare più i propri figli a scuola, il che significherebbe la sua chiusura. "Siamo veramente stanchi di questi continui cambiamenti - conclude la lettera - poiché il diritto allo studio dei nostri bambini è lo stesso diritto allo studio di tutti gli altri bambini delle scuole vicine".

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Te dni obhaja Italija svoj novi Dan spomina na žrtve kraških fojbi in na beg iz Istre, ki ga je skoraj soglasno določil rimski parlament, ob nasprotovanju osamljenih komunistov.

Ministrstvo za šolstvo je v svoji okrožnici naročilo učiteljem in profesorjem, da morajo o tem govoriti dijakom. Ministrstvo za komunikacije je podobno okrožnico poslalo zasebnim radijskim in televizijskim postajam, sicer utegnejo ostati brez javnih prispevkov. RAI pa je posnela nadaljevalko "Srce v breznu", ki jo je naročil sam minister Maurizio Gasparri, že sredi aprila 2002.

No, sedaj smo jo videli in ugotovili, da gre za prefinjeno protislovensko propagando. V filmu ni niti trohice resnice, vse je izmišljotina in laž.

Resnična je le zgodba o duhovniku, ki je reševal otroke iz pazinske sirotišnice "Mosconi" pred nevarnostjo, le

da otrok niso preganjali partizani, temveč Nemci. Mislili so, da je duhovnik med njimi skrival judovske sirote, da bi jih odpeljali v nemška taborišča. O sirotah piše v svojih spominih (Tisti grozni september 1943) istrska begunka Nerina Feresini. Knjigo so izdali leta 1993.

Junak v filmu je lepi italijanski vojak v uniformi. Ob koncu vojne je to lahko bil le fašist salojske republike ali pripadnik zloglasne X.Mas, ki je prav tako sodelovala z nacisti. Drugi italijanski vojaki so bili ali zavezniki na Jugu, ali v nemškem ujetništvu. Značilen je trenutek, ko otrok vojaka nadere, češ zakaj so odložili orožje, zakaj se niso bojevali. Po kapitulaciji Italije bi to pomenilo le sodelovati z Nemci, ki so v naših krajih prevzeli oblast. Skratka, vojski očitajo izdajo in to iz ust nedolžnega otroka, ki je mater izgubil v fojbi.

Sicer pa je značilno, da so za negativnega protagonista filma, podivjanega in krvoločnega partizana izbrali med Slovenci najbolj razširjen priimek Novak. Ta se ne mašuje za morebitne krivice, ki bi mu jih storil fašizem, napri-

mer z deportacijo družinskih članov na Rab ali s streljanjem talcev. Ne, vzrok za maščevalnost je ustvaril sam, ko je posilil lepo Italijanko in ji naredil otroka. Perverzno do skrajnosti. Slovenci smo vzrok in posledica hkrati.

Kaj hoče povedati RAI s tem filmom, ki ga je posnel režiser Negrin, za katerega pravijo, da je celo simpatizer zmerne levice? Dokazati, 60 let po koncu druge svetovne vojne, da so bili Italijani nedolžne žrtve slovenske krvoločnosti in hlepenja po italijanski zemlji, od Tilmenta do Istre in Dalmacije. Po scenah v filmu bi verjeli, da skomine segajo tja do Boke kotorske.

Ne podcenjujmo moči televizije. Film so gledali milijoni Italijanov, ki nimajo drugih možnosti kritične presoje. Zanje bo vse to res, kakor so Nemci verjeli filmu o zidu Sussu. In potem so prisli Auschwitz in krematorijske peči.

Zdi se, da je ta sicer gnusni propagandni film odkupila RTV Slovenija in ga bo predvajala slovenski publiki, da bo vedela, kako nas prikazuje Berlusconi v Finijeva oblast.

Eno je, po mojem, gotovo. Po tem filmu in prazniku je govoriti o pravih pobudah na meji le mlatenje prazne slame. Ni sprave brez resnice.

Aktualno

Slovenija, film o fojbah sprožil val polemik

Film "Srce v breznu" (Il cuore nel pozzo), ki smo ga lahko gledali na prvem sporedu RAI, je sprožil, kot je bilo pričakovati, val polemik. Tako v Italiji kot v Sloveniji so se ocene, kritike in politične ugotovitve vrstile kot na tekočem traku.

Okoli teh dogodkov so se oglasili tudi predstavniki narodnoosvobodilnega gibanja, ki so se v nedeljo zbrali v Boršču, v vasi v notranjosti koprskih občine. Slovesnost je želela biti svojevrsten protest proti izkrivljanju zgodovinske resnice v italijanskem filmu "Srce v breznu", v katerem prikazujejo Slovence kot genocidni narod, Italijane pa kot nedolžne žrtve.

Tega vprašanja se je v svojem nagovoru dotaknil tudi slavnostni govornik in predsednik Zveze združenj borcev Narodnoosvobodilnega boja Slovenije Janez Stanovnik. Ta je praktično raztrgal zgodovinske okvire, v katere je umeščen sporni film. Stanovnik je umetnikom dopustil, da resnične dogodke prikazujejo kot fantazijo.

"Če pa imate potem situacijo, kjer ljudem operejo mozgane, pa ljudje žive v fantaziji, ne pa v resničnem svetu. Potem imate naenkrat čudno zvezo med filmsko fantazijo in fantazijo opranih možganov, in to se je zgodilo zdaj v Italiji in Trstu," je dejal Stanovnik.

Po njegovem mnenju se je to gradilo dolgo časa, s sistematičnim in načrtnim potvarjanjem zgodovine, na vse to pa se je vsadila namerna laž. "Kar spomnite se, ali smo Italijo napadli mi ali je Italija napadla nas. Saj je vendar Italija napadla Jugoslavijo, ne Jugoslavija Italijo," je poudaril. Stanovnik se je dotaknil tudi vprašanja optantov in takratnega političnega časa in s številskimi argumentirani pretiravanji italijanske strani. Italijanov torej nihče ni preganjal z domačih ognjišč, sicer pa se je za izselitev odločilo le 27 tisoč prebivalcev Istre in ne 350 tisoč, kot trdi italijanska desnica.

Stanovnik je spregovoril



Janez Stanovnik

tudi o fojbah. "Ko ljudi zajame val maščevanja, takrat nimajo več polnega nadzora nad seboj. Takrat se dogajajo zločini. Zato jaz ne bom niti trdil, da je vse, kar se je zgodilo s fojbami, pravilno in po zakonu. Ne! Žal so bile po vojne razmere takšne, da so se dogajale tudi nepravilnosti, in o teh smo se pripravljali pogovarjati," je poudaril Stanovnik. Pri tem je zatrdil, da "kjerkoli je bila storjena krivica, jo bomo ne samo priznali, ampak tudi obžalovali. Obžalovali pa jo bomo na evropski način," je zatrdil.

Tako po natančnih izračunih v fojbe ni bilo pometanih desetisoč ljudi, ampak se to število giblje med 1100 in 1600, čeprav se dopušča možnost, da je v posameznih primerih šlo za osebna maščevanja nad nedolžnimi ljudmi.

Tukaj že stoletja živimo Slovenci in Italijani, ki moramo priti do sprave. To pa se ne sme zgoditi s potvarjanjem resnice, ampak z obsodbo razizma in poklonom njegovim žrtvam, je svoj nagovor zaključil Stanovnik.

Člani Združenja protifašistov, borcev in udeležencev Narodnoosvobodilnega boja so še poudarili, da je film poln podtikanj in napačnih informacij, ki povsem sprevrtajo zgodovinsko resnico. Primorski borci so tudi opozorili, da lahko prijateljstvo med narodi živi le, če izjave, ki jih eni o drugih objavljajo v javnosti, temeljijo na resničnih dejstvih, v nasprotnem primeru pa nastajajo nepotrebni spori. (r.p.)

Si all'Europa

Il parlamento sloveno ha detto sì e con molta convinzione alla nuova Costituzione europea. Riuniti in seduta straordinaria il primo febbraio scorso, i deputati hanno ratificato la Costituzione con 79 voti a favore e 4 voti contrari (del Partito nazionale sloveno). Al momento solenne hanno partecipato anche i rappresentanti diplomatici dei paesi dell'UE ed i funzionari europei. Il giorno dopo il presidente del parlamento France Cukjati ha ricevuto i complimenti del presidente del parlamento europeo Josep Borrell.

La Slovenia è così, dopo Lituania e Ungheria, il terzo

Ratificata la Costituzione UE

paese dell'Unione europea ad aver aderito alla nuova costituzione. Concluso il processo di ratifica in tutti i paesi dell'UE, la nuova Costituzione entrerà in vigore il 1. novembre del 2006.

... e all'euro

Il governo di Lubiana ha confermato il progetto di introdurre l'euro il 1. gennaio del 2007. Affinché gli sloveni prendano confidenza con la nuova valuta verrà introdotta al più presto la duplice tariffa, i prezzi cioè saranno indicati sia in talleri che in euro. Il primo dell'anno del

2007 dunque verrà introdotta la nuova valuta europea, ma la prima settimana rimarrà in corso anche quella slovena.

Buone previsioni

In Slovenia nell'anno in corso la crescita del Pil sarà del 3,8%, l'inflazione sarà del 3% e la disoccupazione del 10,5%. Queste sono le previsioni degli esperti britannici di Dun & Bradstreet che continuano ad inserire la Slovenia al primo posto nella tabella del rischio in quell'area. Compito del nuovo governo, secondo gli esperti britannici, sarà anche quello

di combattere contro il lavoro nero che secondo l'OECD rappresenta il 25% del Pil e frena lo sviluppo dell'economia.

Cultura in festa

Lunedì 7 febbraio, alla vigilia della giornata della cultura (dedicata al poeta France Prešeren) che in Slovenia è festa nazionale, si è tenuto a Lubiana, al centro Cankarjev dom la solenne celebrazione. Alla presenza delle più alte cariche dello stato sono stati conferiti anche i massimi riconoscimenti in campo culturale. Per l'attività artistica di

una vita (Prešernova nagrada) sono stati premiati il pittore e grafico Bogdan Borčić e la flautista Irena Grafenauer.

Sei invece i premi del Fondo Prešeren (nagrade Prešernovega sklada) con cui sono stati riconosciuti progetti di elevata qualità nel settore dell'architettura (Matija Bevk e Vasa Perović), del balletto e della coreografia (Edward Clug), della musica (la contralto Mirjam Kalin ed il compositore Milko Lazar), del teatro (Nataša Matjašec) e della poesia (Milan Vincetić).

Consiglio strategico per la cultura

Si è insediato nei giorni scorsi. E' stato nominato dal Presidente del consiglio Janez Jansa con il compito di definire le linee strategiche del governo in campo culturale, educativo e scientifico. Il consiglio è presieduto da Aleksander Zorn, sottosegretario alla Presidenza del consiglio.

Due volte a settimana

Il settimanale Novi tednik di Celje non è più settimanale. Dal 1. febbraio infatti esce due volte, il martedì ed il venerdì. E' come per il giornale Primorske novice il primo passo per trasformarsi in quotidiano?

Il libro dei bambini, quasi un catalogo d'arte

Stimolare la riflessione e lo scambio di idee sulla creatività come percorso di crescita: questo uno degli obiettivi de "Il libro dei bambini/Otroska knjiga", nuova pubblicazione del Centro Studi Nediza, che verrà presentata giovedì 17 febbraio alle 20.30, presso la sala consiliare di San Pietro al Natisone.

La presentazione del volume è affidata a Ziva Gruden, Graziano Podrecca e Luisa Tomasetig, che - per modi, tempi e ruoli - sono variamente legati all'ambiente scolastico ed educativo, ma sono accomunati da un analogo approccio di fondo: l'interesse per il bambino, per le sue peculiari modalità di apprendimento, per le sue necessità e capacità espressive. La

scuola bilingue, di cui Ziva Gruden è direttrice, nacque infatti dall'esperienza dei soggiorni estivi Mlada Brieza, durante i quali i bambini si cimentavano in svariate attività creative e di conoscenza del territorio e della sua cultura; simile è stata l'esperienza di maestro di Graziano Podrecca che introdusse le tecniche Freinet in alcune scuole delle Valli del Natisone; più rivolta allo sviluppo delle abilità creative e grafico-pittoriche è invece l'attività che Luisa Tomasetig svolge dentro e fuori l'ambito scolastico.

Ed è in particolare sulla pit-



tura, che "Il Libro dei bambini/Otroska knjiga" si sofferma,

presentando i dipinti degli scolari che Paolo Petricig seguì a

Ippis negli anni '60. Il libro è pensato come catalogo d'arte: le pitture proposte sono opere compiute, lontane da ciò che si intende comunemente - con una certa sufficienza - per disegno infantile. La parte iconografica testimonia i modi e le situazioni in cui si possono generare percorsi creativi originali, compiutamente descritti ed approfonditi nei saggi di Paolo Petricig e Luisa Tomasetig.

Petricig analizza i motivi e i problemi derivanti dalla marginalità dell'educazione artistica nella scuola, introduce l'importanza di tale disciplina nelle

teorie del Movimento di Cooperazione Educativa, descrive la spinta propulsiva di quelle idee nelle modalità operative della scuola bilingue di San Pietro al Natisone.

Luisa Tomasetig sottolinea il ruolo primario dell'esperienza diretta nell'apprendimento e il suo interesse per le immagini mentali, quali espressioni del mondo interiore dei bambini, come gioco che diventa fonte d'ispirazione nel disegno infantile, ma anche elemento che suggerisce confronti più ampi, rivolti alle possibili analogie con l'iconografia e le rappresentazioni di civiltà vissute in un remoto passato o non uniformate da un pensiero massificante. (Michela Predan)

V Trstu razstava o delu in življenju Ivana Trinko

Zveza slovenskih kulturnih društev, Narodna in študijska knjižnica, kulturno društvo Ivan Trinko, Goriska knjižnica "France Bevk", Slovensko stalno gledališče in Slovenska kulturno gospodarska zveza prirejajo od 11. februarja do 1. marca v Kulturnem domu v Trstu, ul. Petronio 4, razstavo "Mons. Ivan Trinko - Spodbujalec spoznavanja in dialoga med kulturami".

Na ogled bo izbor del, rokopisov in neobjavljene korespondence Ivana Trinko, ki jih hranijo knjižnica France Bevk, Narodna in študijska knjižnica in društvo Ivan Trinko. Z razstavo si želijo organizatorji tudi v Trstu obeležiti 50-letnico smrti monsinjorja in obenem 50-letnico ustanovitve kulturnega društva Ivan Trinko.

Tiskovna konferenca in odprtje razstave bosta v petek, 11. februarja ob 11. uri. Med razstavo se bo odvijala "Matineja", ki bo v četrtek, 24. februarja ob 10. uri. Nastopil bo zbor osnovne šole Ivana Trinko iz Ricmanj ob prisotnosti učencev Didaktičnega ravnateljstva iz Doline. Urnik za ogled bo: ponedeljek-petek od 9. do 14. ure ter v nedeljo, 13. februarja od 16. ure dalje.

V Breginju spet naš slovenski glas

12. februarja praznik slovenske kulture

V soboto, 12. februarja bo ob 18. uri v Breginju (v soli) predstavitev knjige "Besiede tele zemlje", ki jo je izdalo Založništvo tržaškega tiska.

V knjigi nastopa sedem beneških avtorjev s pesmi in črticami. Večer bodo popestrili s glasbo skupine Beneške korenine, ki jo vodi Davide Klodič, Zenska vokalna skupina Bre-

ginj ter učenci podružnice šole Breginj in mladi s Kota.

Ob priložnosti bodo predstavili se knjigo Ivana Rutarja z naslovom "Večne misli spremljevalke" in Trinkov koledar.

Spregovorili bodo predstavniki občin Speter in Kobarid. Predstavitev sodi v okvir praznovanja dneva slovenske kulture.

CEDAD, KNJIZNICA IVAN TRINKO
v četrtek, 10. februarja ob 18.30

predstavitev

Trinkov koledar 2005

Prisotni bodo nekateri avtorji

Razstava beneških stenskih koledarjev

I passi poetici di Morandini

Uomini senza volto, o dai mille volti, paesaggi, silenzi, parole, le tante piccole cose ingiuste di questo mondo, le tante piccole speranze, tutto questo popola l'universo poetico di Luciano Morandini, letterato friulano classe 1928 (chi lo direbbe, vedendolo e ascoltandolo?) che qualche mese fa ha pubblicato per Campanotto la sua ultima raccolta in versi "Camminando camminando".

Dal libro - presentato giovedì 3 febbraio nella biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone da Cesare Tomasetig - non emerge un messaggio particolare, nessun grido di rabbia. E' invece una pacata, serena osservazione dello stato di fatto. Passo dopo passo, l'occhio di Morandini osserva, scatta, riproduce a suo modo.

Il paesaggio del poeta è



Luciano Morandini

quello in attesa di un obolo davanti al supermercato.

E' la contemporaneità, alla fine, la vera protagonista di questa raccolta nella quale vanno segnalati anche un riferimento alla Stazione di Topolò-Postaja Topolove ("Parole colori / note in mille scritture / invenzione senza mercato / sapienze e utopia / fondono lingue uomini e cose") e una descrizione riuscita della cosa più difficile da descrivere per un poeta, la poesia: "...Insegue bellezze / con rare anime belle". (m.o.)



SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovincu u Belgiji

ZADNJA LETA

Pritisk raznarodovanja zadnja leta nič ne popušta. Pri zadnjih občinskih volitvah je poleg laskih strank nastopila tudi samostojna lista, sicer z majhnim uspehom v primeri z drugimi strankami, a vazno je že to, da je nastopila. Odkrito za slovenske pravice nastopa rdeča Demokratična fronta Slovincu, ki šteje v Beneciji sicer malo pristasev. Od oktobra 1950 izhaja štirinajstrednjo v Vidmu list "Matajur", ki je prvi tiskan časopis za Beneške Slovence. (Urednik Vojmir Toldi, via Mazzini 10 - Udine).

Glavni namen raznarodovalcev je še vedno: vreči slovensko besedo se iz tistih krajev, kjer se drži. Zato velja glavni boj slovenskim duhovnikom.

Učitelji so namreč vedno opravičevali svoje neuspehe s tem, da branijo slovensko duhovniki v cerkvah. Spoznali pa so, da kljub laskemu duhovniku, slovenski jezik v družinah ne zamre. Učiteljice so zvrnile krivdo na to, da stari pred 6 letom z otrokom govorijo samo slovenski.

Zato je sedanja vlada posegla po družinah, pobrala otroke v starosti od 3. do 6. leta in jih spravila v otroške vrtce (scuole materne).

Vsaka, tudi najmanjša vas ima že svoj "vrtec", kjer dobijo otroci vzgojo, živijo in obleko, a mora govoriti samo italijanski. Tako jih vzgajajo, da že v letih, ko se ne vedo kaj delajo, zaničujejo in sovražijo jezik svoje

matere. Zgodilo se je, da v nekem takem vrtcu so otroci napadli in zaničevali deklico, ki se ni mogla takoj navzeti laskega jezika. Ker je vedno jokala, so jo morali stari obdržati doma. Tudi staršem neprestano zabijavajo, da naj z otroci vrtca doma govorijo le italijanski. Tako bo otrok lažje napredoval - v janičarja.

Po ljudskih solah morajo učenci placevati globo za vsako slovensko besedo.

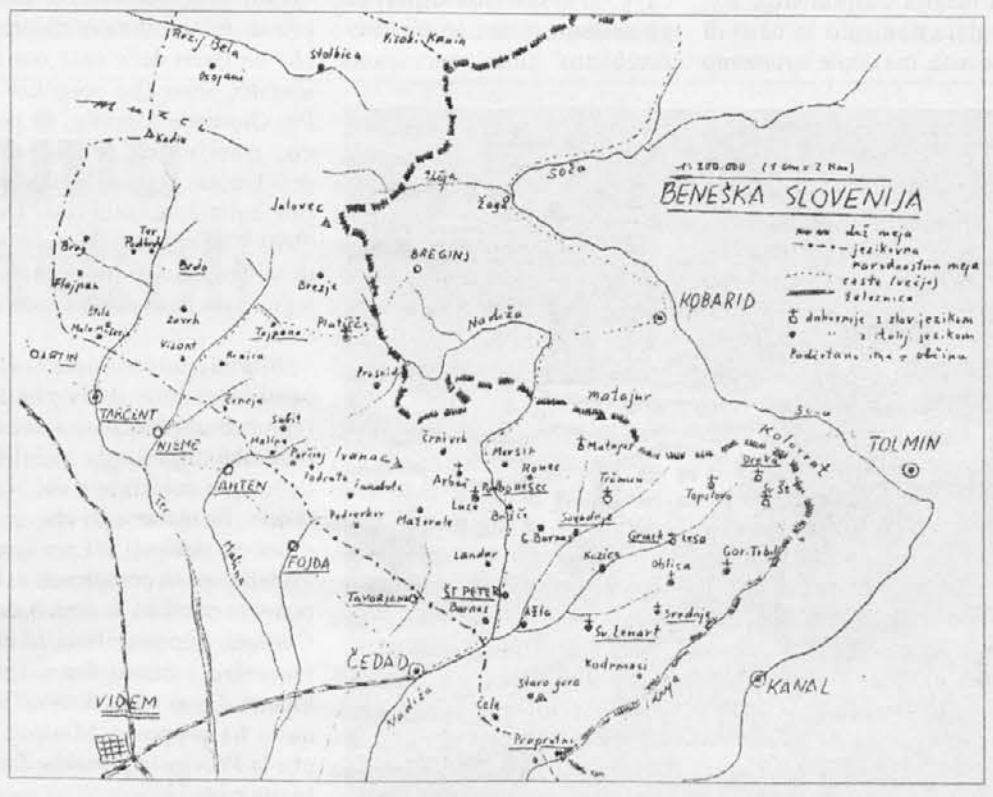
Zgodilo se je, da je okoli 30 fantov odslo v slovensko solo v Gorico in Trst. Vlada je hitro pobrala ca. 200 slovenskih dečkov in jih prezlačno poslala v italijanske zavode.

Tako hočejo po 1300 letih s silo nadomestiti slovensko dušo z italijansko. In to ljudje, ki se bahajo, da so katoliški. Zal tudi ljudje, ki bi morali učiti ljubezen med narodi. V slepi strasti sovinitizma mažejo svoje roke in svojo vest z zločinom - rododomora!

- 1952 -

Raznarodovalci so začeli s prihodom v Terskem kotu in sistematično odpravili slovenski jezik iz cerkve za cerkvijo do Platiše leta 1933. Po tem letu so napadli središče, Nedisko dolino, kjer je slovenski jezik samo se v Lazeh in provizorično v Arbeču.

(S tem se zaključuje Boj Beneških Slovincu za svoje pravice, ki smo ga začeli objavljati 30. septembra 2004 in je bil uvod in začetek časopisa Slovenski glas, ki ga je gospod Reven pripravljval v Belgiji in delil med našimi emigranti).



Presentati a S. Pietro due studi della Provincia di Udine

Montagna, le idee e le contraddizioni



Il tavolo dei relatori dell'incontro voluto dall'amministrazione provinciale di Udine

dalla prima pagina

Il lavoro è suddiviso in quattro parti: gli interventi degli enti istituzionali, l'analisi dei servizi presenti, l'attività di animazione economica e l'applicabilità in ambito montano di alcune attività produttive. Un esempio di quest'ultima parte: l'incentivo a carico della Provincia a favore di alcune località (tra queste Cepletischis, Masseris e Montemaggiore, nel comune di Savogna) per l'apertura di un esercizio pubblico o commerciale ammonterebbe a 30 mila euro.

Le dotazioni infrastrutturali della montagna friulana sono invece l'argomento dello studio dell'ingegner Michele Zadro. In questo caso è stato fatto un quadro dello stato di fatto della viabilità seguito da un'analisi degli strumenti di programmazione della Provincia e dalle proposte di interventi che, si legge nel documento, "tengano conto della necessità di integrazione tra le pianificazioni appartenenti ai differenti settori e della programmazione dei territori del Veneto, della Carinzia e della Slovenia".

Per quanto riguarda le valli del Natisone e del Torre, ad esempio, si pensa "ad una vera riqualificazione della viabilità locale al fine di ottenere una maglia trasportistica utilizzabile non solo in caso di necessità, ma come strumento

Ci sono anche i Comuni di Drenchia, Savogna, S. Leonardo, Pulfero, Grimacco e Stregna tra quelli che godranno di un contributo regionale per la viabilità.

La giunta regionale riunita a Pordenone il 4 febbraio ha disposto la concessione, attraverso l'obiettivo 2, di un finanziamento che ammonta complessivamente ad un milione e 425 mila euro e che viene inserito nella misura "Interventi per il miglioramento delle infrastrutture stradali a supporto delle attività produttive e turistiche in aree di montagna".

L'apporto finanziario consentirà di completare il piano 2004-2006 per il recupero di strade con finalità turistiche nei comuni di Drenchia, Savogna, Forni Avoltri, Nimis, S. Leonardo, Pulfero, Barcis, Forgaria nel Friuli, Grimacco e Stregna.

Con la stessa delibera sono stati riassegnati 3 milioni e 800 mila euro per l'iniziativa 'Valorizzazione delle fonti energetiche rinnovabili', permettendo così la realizzazione di tre nuove centraline idroelettriche in area montana.

Per l'assessore regionale alle relazioni comunitarie, Franco Iacop, "con la delibera adottata e che riassegna ulteriori risorse per gli Obiettivi comunitari si riconferma l'ottima gestione dei fondi da parte della Regione Friuli Venezia Giulia, che sta rispettando le previsioni di spesa imposte dalla Commissione europea e potrà dunque accedere alle risorse aggiuntive che verranno ritrasferite a livello europeo".

per la scoperta e la rivalutazione paesaggistica delle zone. Segue una serie di proposte che tengono conto anche dei collegamenti con la Slovenia.

Dal dibattito sono poi emerse le contraddizioni che contraddistinguono quest'area. Così Mario Laurino, noto imprenditore nel settore delle cave, si è lamentato perché gli amministratori locali "frenerebbero" sulle concessioni

edilizie. "Qui non c'è la possibilità di costruire. Creiamo un consorzio, compriamo le aree e costruiamo, ma ci vogliono le concessioni" ha proposto davanti ad un pubblico imbarazzato. Il ricercatore dello Slori Riccardo Ruttar ha ribattuto: "Le Valli del Natisone sono di proprietà privata, il problema è semmai quello di ricomprarle, le proprietà. E non dimentichiamo che un terzo delle case non è abitato, altro che costruire". Per Giuseppe Marinig, da poco nominato presidente dell'Uncem regionale, il vero problema è la viabilità. "Dal 1990 - ha ricordato - si parla di un progetto di trasporto integrato tra bus scolastico e civile".

Marinig ha reso nota la recente decisione della giunta regionale di destinare i fondi dell'Obiettivo 2 alla viabilità delle valli del Torre e del Natisone, finanziamenti che ammontano però all'80 per cento della spesa complessiva. Il restante sarebbe a carico dei Comuni, impossibilitati ad intervenire a causa dei magri bilanci di cui sono dotati. "E' qui - ha proposto Marinig - che la Provincia potrebbe fare la sua parte".

Michele Obit



Peternel, nel comune di Drenchia



Tisti, ki nočejo dobrih odnosov

Dvomi, da zgodovinski spomin odločilno vpliva na politiko. Prepričan pa sem, da politika uporablja spomine, zgodovinska dejstva ali celo legende zato, da doseže svoje zelo konkretne cilje. Najbolj grozljivo so se teh metod posluževala ideologije vključno z nacionalizmi.

V pričujoči številki Matajura sta objavljena dva članka, ki govorita o velikem odmevu, ki ga je imel tako v Italiji kot v Sloveniji film o fobjah Srce v brezu Alberta Negrina. Film je predvajala italijanska RAI po prvi mreži, v četrtek pa ga bo tudi slovenska nacionalna televizija z očitnim namenom, da pokaže, kaj mislijo Italijani, ali vsaj del Italijanov, o Slovencih. Med te, ki slabo mislijo, sodi hoče noče tudi italijanski zunanji minister Gianfranco Fini, saj je njegovo Nacionalno zavezništvo bilo resnični sponzor filma, ki ga je na rimski premieri pompozno blagoslovil italijanski minister za komunikacije Maurizio Gasparri. Fini ni nič zanimal. Obnašal se bo "nad" temi stvarmi, čeprav natančno ve, da mora zaradi svoje zmrnosti dajati kar precejšnje doze maloxa želodcu stranke, ki se ziva v bolečinah (prvič niso slučajno zbrali termalne vode v Fiumigiu).

V meni se zato vedno bolj utrjuje mnenje, da v trenutku, ko se med Slovenijo in Italijo nakazujejo prelomni trenutki, ki bi lahko napovedovali resnično dobre odnose, nekdo pritisne na zavore in zabije med kolesa zgodovine, ki želijo naprej, kol, da se ta zgodovina ustavi. Konec koncev je pokalo že ob prvi Berlusconi-jevi vladi, ko se je Slovenija pričela pripravljati na vstop v Evropo. Tudi takrat so prišli v ospredje zgodovinski dogodki in Italija je nasprotovala vstopu Slovenije v EU. Zadeva se je rešila s Solanovim kompromisom. Slovenija je danes v EU, politika med Italijo in Slovenijo pa čaka na jasnejšo definicijo. Konkretne načrte je dala le Illyjeva želena vlada. V Trstu so se veselili odhoda Luke Koper.

Dodatno se v Italiji bije bitka za spravo, ki ima tako notranjepolitične kot zunanje-politične razloge.

Levica in predvsem Levi demokrati morajo iz kulturnih in političnih razlogov opraviti določeno zgodovinsko revizijo, če želijo biti kredibilni kot reformistični subjekt. Zato se sprašujejo tudi o dogodkih, kot so fobje in esuli. Italijanska levica je odporniško gibanje imela itak "pod kiko", kot je imela italijanska desnica monopol nad resničnimi in domnevnimi zločini komunizma, predvsem slovenskega. Ko se torej v Trstu Veltroni poklanja fobjam, Rižarni in tudi bazoviškim junakom, mu desnica odgovori s televizijskim filmom, ki ga gledajo milijoni.

Med spominskimi polemami

Levica in predvsem Levi demokrati morajo iz kulturnih in političnih razlogov opraviti določeno zgodovinsko revizijo, če želijo biti kredibilni kot reformistični subjekt. Zato se sprašujejo tudi o dogodkih, kot so fobje in esuli. Italijanska levica je odporniško gibanje imela itak "pod kiko", kot je imela italijanska desnica monopol nad resničnimi in domnevnimi zločini komunizma, predvsem slovenskega. Ko se torej v Trstu Veltroni poklanja fobjam, Rižarni in tudi bazoviškim junakom, mu desnica odgovori s televizijskim filmom, ki ga gledajo milijoni.

kami pa je ideolog desnice, tržaski poslanec Roberto Menia, napadel Unijo Italijanov iz Slovenije in Hrvaške ter predlagal, da bi namesto tržasko Ljudske univerze in Unije delili sredstva italijanski manjšini konzularni predstavniki. To pomeni, da bi imela italijanska politika neposredni nadzor nad manjšino in njenimi člani. Namen nima nič opraviti z zgodovino, dokazuje pa negativen odnos italijanske desnice do vsega, kar je "onkraj meje". Ne bi ponavljal, da je dolgo časa italijanska uradna politika ravnala z italijansko manjšino v Sloveniji in na Hrvaškem kot s komunističnimi janičarji.

Propagandni stroj desnice, klenkanje s kostmi, obujanje starih sovražnikov in še kak diplomatski incident pa lahko služijo tudi kot dobra predvolilna kampanija. Skratka, misovsko jedro in vsa desnica, od Milj do Trbiža in Rima, ki se je napajala ob vodnjaku protislovanstva (bili so v MSI, a tudi v KD in drugih strankah), ni prebavila vstopa Slovenije v Evropsko unijo, kot ni prebavila vstopa Italije v evro. Italijanski nacionalizem je živ, se krepi in ga bo desnica zaigrala na mizi prihodnjih krajevnih in nato vsedravnih volitev. Ob maskeradi pa ni slabo, če s kakim filmom o fobjah preusmeriš pozornost ljudi od stvarnih problemov. Naj Italijani do konca uvidijo, koliko jim je Berlusconi dal z znižanjem davkov in koliko vzel z "neposrednimi" davki, začeni z občinskimi, kot so ICI, smeti in podobne zadeve, pa ne bo več fobje, ki bi vnela srca. Prav nasprotno: metaforično bodo ljudje šli v kled iskati krampe in lopate za tiste, ki so obljubljali in nato obljube vrgli v brezna apeninskega polotoka.

V Žabnicah srečanje med SSk in Enotno listo

Nella sede Enaip di Pasion di Prato

Giornalismo interculturale, lunedì 14 inizia il corso

Si formeranno a Pasion di Prato a partire da lunedì 14 febbraio le nuove leve per il settore giornalistico regionale e transfrontaliero. L'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale e la Provincia di Udine hanno scelto la sede dell'E-naip, anch'esso partner del progetto, come sede del corso destinato a diplomati disoccupati che risiedono nelle province di Udine, Gorizia e Trieste o nelle regioni confinarie della Slovenia. Partner dell'iniziativa, finanziata nell'ambito dell'Interreg Italia-Slovenia, sono gli organi di informazione Radio Spazio 103, Onde Furlane, Primorski dnevnik, Novi Matajur e Dom.

Il programma del corso, suddiviso in 400 ore di cui 140 di tirocinio, vuole colmare un vuoto nella formazione per il settore giornalistico nella nostra regione in collaborazione con i media della Slovenia partner dell'iniziativa, l'emittente TV Primorka ed il quotidiano Primorske novice. È perciò incentrato su un tema semplice ma difficile da trattare quale la diversità nell'informazione. Si tratta di una proposta nuova ed originale che fa leva da una parte sulla specificità linguistica e culturale della regione, dall'altra sui nuovi spazi di dialogo e relazioni che si stanno aprendo tra identità forti e apprezzate della provincia e della vicina Slovenia.

V restauraciji Il Montone v Zabnicah sta se na delovnem srečanju dobili delegaciji Slovenske skupnosti (Terpin, Spacapan, Corsi, Stoka, Berdon, Mahnic, Dolhar) in Enotne Liste iz Koroske (Srntrnik, Hren, Wakounig, Kulmesch, Kulnig).

Obe manjšinski politični stranki čutita, da njun glas ni dovolj upoštevan in razpoznaven v odnosu do državnih struktur v Republiki Sloveniji, ki v glavnem občujeta z manjšino potom krovnih organizacij. Slednje imajo seveda v rokah pulz civilne organizirane družbe, ki potrebuje finančno in splošno podporo matične države, glas političnih strank in izvoljenih predstavnikov, ki jih manjšina izbere na volitvah pa je seveda posebne narave, in lahko predstavlja tudi za Republiko Slovenijo, kot seveda za manjšino samo, važen člen povezovanja in dogovarjanja.

Stranki sta se domenili za nekatere skupne akcije, do slovenske vlade in do evropskih krogov, ki se ukvarjajo z manjšinami.

L'intervento della coordinatrice Artigiani e Artisti Valli del Natisone Luisella Gorla al convegno organizzato dalla pro-loco Nediske doline il 29 gennaio a Clodig (Grimacco).

Nelle Valli del Natisone, siamo stati testimoni durante l'anno appena trascorso, il 2004, di un importante "lieto evento". L'artigianato artistico, espressione di una forte creatività da sempre presente ma negli ultimi decenni un po' sopita, ha ritrovato il suo splendore! Un gruppo di artigiani e artisti ha infatti dimostrato di essere sufficientemente coordinato e costante, da guadagnarsi riconoscimenti e nuove simpatie da parte dei valligiani e degli estimatori del settore, provenienti da tutta la regione e non solo.

Tutto questo è successo nel breve spazio di 6 mesi: da giugno a dicembre dell'anno scorso ed ha avuto fulcro operativo nell'interazione tra il nostro gruppo di artigiani e artisti, con la Pro Loco Nediske doline - Valli del Natisone. La sinergia è stata davvero fruttuosa a diversi livelli. Ma andiamo per ordine: la Pro Loco Nediske doline ha organizzato in collaborazione con la Comunità montana con la Comunità montana Torre, Natisone, Collio e dei comuni di competenza, quattro Mostre-mercato:

1) "Con le mani: la saggezza del tempo e le sue creazioni", svoltasi il 29 giugno a San Pietro al Natisone nell'ambito della festa patronale e della Rievocazione storica dell'Arengo della Slavia.

2) "Gli artigiani e gli artisti delle Valli insieme sul Matajur" il 5 settembre nei pressi del Rifugio Pelizzo, nell'ambito della "Festa della Montagna" nel comune di Savogna.

3) "L'artigianato artistico delle Valli del Natisone" il 17 ottobre in occasione della festa del "Burnjak" a Tribil di Sopra (comune di Stregna).

4) e in ultimo: "Gesti antichi per un nuovo Natale". Mostra-Mercato dell'artigianato artistico delle Valli del Natisone e della Valle dell'Isonzo, svoltasi il 12 dicembre a San Pietro al Natisone.

Queste mostre-mercato hanno seguito delle linee guida alle quali abbiamo cercato di dare grande risalto. Innanzitutto l'utilizzo del materiale da lavoro naturale, dove per "naturale", s'intende che i materiali utilizzati per le

Artigianato artistico e sviluppo economico delle Valli del Natisone

Dall'hobby di qualità alla microimpresa

creazioni provengano da un ambito organico, escludendo perciò i prodotti della sintesi chimica come la plastica, il polistirolo, le fibre sintetiche... Il motivo è semplice, percorrere sentieri che con coerenza e semplicità seguano le orme dei nostri predecessori, artisti e artigiani, che si servivano dei frutti del bosco e della terra per le loro opere d'arte e per gli utensili d'ogni genere e di uso quotidiano.

Gli altri criteri seguiti sono quelli della manualità e dell'unicità della creazione. In un'epoca di automazione e cibernetica, dove la clonazione degli oggetti è il pilastro dell'economia dell'usa e getta, volevamo riproporre l'oggetto unico, che non produce cloni. Nessun altro oggetto è identico a quello che vedete esposto. Che si tratti di una ceramica o di un cesto, di pantofole o di un cucchiaino... non troverete mai due oggetti uguali! Si tratta di un "saper fare" (know how) semplice ma sicuro che risponde a regole più lente, meno caotiche, come un'opera d'arte firmata, toccata e ritoccata dalle sapienti mani dell'artigiano artista e arriva a voi completa e unica, con tutta la sua carica umana e creativa.

La mia preoccupazione in quanto io stessa creatrice nel campo della cesteria e della tessitura, nonché socia della Pro Loco, è stata quella di costituire un nucleo di artigiani. Sono andata io stessa a cercarli e certe volte a scovarli (!) in numerosi paesini inerpicati sulle bellissime colline e montagne delle Valli. Devo dire che la ricerca per quanto lunga e impegnativa, ma anche simpatica e costruttiva, ha dato risultati incoraggianti. Mano a mano il nucleo s'è ampliato ed i generosi artigiani hanno deciso di consacrare un po' del loro tempo per una causa comune: creare un gruppo unito e coeso, anche se leggero e allegro!

Le tipologie di artigianato e di arti rappresentate in tutte



Luisella Gorla (a destra), Tatiana Bragalini ed il presidente Alessandro Tesini

le esposizioni sono state numerose e svariate offrendo così al pubblico una vasta gamma di prodotti e suscitando apprezzamento e ammirazione, eccone un breve excursus:

- * la lavorazione del legno: - con la scultura di statue e di maschere, - l'intaglio di piccoli oggetti e di bassorilievi - la tornitura a mano di oggetti di arredamento;

- * la ceramica: con la lavorazione della terracotta e la decorazione a terzo fuoco;

- * la tessitura a mano: con telai a quattro licci e con l'antichissima tecnica delle tavolette;

- * la pittura su stoffa, per capi di abbigliamento in seta;

- * la cesteria: con la trafila-tura a mano del nocciolo selvatico, la raccolta del salice lungo il Natisone e di altre essenze boschive quali: il castagno, il sanguinello, l'ornio ecc...

- * la lavorazione del feltro per capi di abbigliamento e arredamento;
- * l'iconografia con la tecnica russa del metodo a pozzetto;

- * la creazione di capi di maglieria e di borse;
- * la lavorazione all'uncinetto per oggetti di arredamento e abbigliamento;

- * il mosaico e la pirografia con la creazione di quadri e di oggetti di arredamento;
- * la pittura e la grafica con opere ispirate dai paesaggi multiformi delle Valli;

Era anche presente uno stand di erboristeria, con l'esposizione di piante fresche officinali e loro descrizione secondo i dettami della tradizione erboristica popolare, e la presentazione di "Fitolandia" libretto fotografico con 50 piante officinali e alimurgiche molto comuni nelle Valli del Natisone e nell'intero Friuli.

Nella prima mostra che si è svolta a S. Pietro in una bella giornata estiva tutti gli artigiani hanno dimostrato, lavorando sul posto, le loro capacità davanti ad un folto pubblico, molto interessato e curioso, che poteva così comprendere meglio le tecniche utilizzate, ammirando la pazienza, la costanza e la competenza che necessitano per ogni creazione.

Le prime tre mostre sono state inserite nell'ambito di feste pluriennali e quindi con un pubblico già informato e che per tradizione era abituato a partecipare. Negli intenti dell'ultima mostra mercato "Gesti antichi per un nuovo Natale" s'è voluto andare oltre organizzando una manifestazione che nelle Valli non aveva precedenti. Centinaia di persone hanno partecipato attivamente alla realizzazione di questo evento, erano presenti:

- gli artigiani-artisti delle Valli del Natisone con gli artigiani della Valle dell'Isonzo con le cittadine di Caporetto e di Tolmino e dei piccoli centri limitrofi;
- tutte le scuole primarie e le scuole dell'infanzia coinvolgendo così tutti i bambini,

i maestri e i genitori;

- l'associazione degli agricoltori delle Valli del Natisone la Kmecka Zveza con i prodotti tipici;

- i ragazzi diversamente abili del C.A.M.P. con i loro operatori e genitori;

- la Parrocchia di San Pietro al Natisone.

La novità di questa mostra è stata che si sono riunite tante iniziative che esistevano parallelamente ma mai insieme, mettendo così in comune le singole specificità creative e formando un tutt'uno coeso e dal grande impatto complessivo.

Quali sono i progetti per il prossimo futuro?

Senza altro continuare il percorso iniziato con l'organizzazione di mostre - mercato sul territorio delle Valli del Natisone, facendo in modo che le iniziative vengano conosciute sempre di più e che il pubblico partecipi sempre più numeroso, attirato dalla qualità, dalla bellezza e dalla originalità dei prodotti esposti.

Alcuni accarezzano anche il sogno di poter disporre, magari accanto al futuro ufficio del turismo, AIAT, di un locale idoneo per una mostra permanente delle nostre creazioni. Per altri il sogno è ancora più mirato: lo stesso locale espositivo... ma situato all'interno di un Museo etnografico e delle tradizioni di cui si sente veramente la mancanza nelle Valli del Natisone.

E' necessario comunque avere i mezzi per potenziare in modo deciso e appropriato la qualità dell'informazione per tutto ciò che riguarda le iniziative che partono dalle nostre Valli, in particolare per ciò che concerne i comunicati

destinati ai media che devono "abituarci" alla nostra esistenza attiva e creativa. Inoltre con un piccolo investimento di tempo e formazione si può mirare alla costituzione e consolidamento di un network di sostenitori e simpatizzanti che possono diffondere adeguatamente via mail i programmi, le iniziative, gli eventi attraverso il Web.

Auspichiamo inoltre che l'originalità e la qualità delle nostre produzioni artigianali e artistiche susciti l'interesse e la curiosità di altri comuni ed enti organizzatori di eventi similari, permettendoci così di partecipare ad altre mostre-mercato e di far conoscere e rivalutare le Valli del Natisone in tutto il Friuli Venezia-Giulia e anche nelle nazioni limitrofe.

E' del resto un trend che ha già avuto consensi, a dimostrazione di ciò l'invito del comune di Kanal in Slovenia per l'evento internazionale di giugno 2005.

Le prospettive che si possono augurare sono: che l'attuale situazione si consolidi, ampliando per gradi successivi il volume delle creazioni prodotte in modo tale che si possa intravedere nella creazione di microimprese e nel loro eventuale consorzio, una forza imprenditoriale nuova ed entusiasta per questo territorio desideroso di aprirsi a tutta la Regione e alle Regioni attigue, in un rinnovato contesto ricco di cultura e tradizione come quello europeo.

Voglio qui cogliere l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno permesso che quest'inizio di sogno si realizzasse, in primo luogo la scintilla della pro-loco Nediske doline che ha saputo cogliere la disponibilità realizzatrice del nostro gruppo di artisti e consentirgli di trovare le occasioni per esprimersi in pubblico. Un grazie di cuore a ogni singolo artigiano e artista che ha partecipato, esposto, creato, co-organizzato gli eventi mostra-mercato con tanto amore e dedizione. Grazie anche a tutti coloro che hanno sostenuto e aiutato nelle varie fasi con consigli, suggerimenti, miglierie che hanno senz'altro contribuito a elevare il livello qualitativo dell'insieme delle manifestazioni. Infine, un grazie a tutti voi per il gentile e partecipato ascolto.

Luisella Gorla

V soboto 12. bo v Tolminu že 12. tekmovanje v briškoli

Turistično društvo pro-loco Nediske doline si je v svojem kratkem življenju zaslužilo pozornost in zanimanje tako na krajevni kot na pokrajinski in deželni ravni. Pa tudi iz Soske doline gledajo s simpatijo nanj.

Ena od prvih potez pro-loco je bilo srečanje v Kobaridu s sorodnimi društvi in turistično Zvezo iz Posočja z željo, da se bolje med seboj spoznajo, da se informiramo o manifestacijah, ki se dogajajo na eni in drugi strani meje in, se



veda, da preverimo, če so in kje so možnosti in interes za skupne iniciative. Jasno je, da nam pri tem pomaga tudi dejstvo, da se hitro zastopimo, saj govorimo isti jezik. Slovenski jezik, seveda, a tudi jezik konkretnosti, odprtosti in tudi smisel za prostovoljno delo. Eni in drugi z enim samim namenom, da pomagamo razvoju naših dolin.

Prijatelji iz Posočja na špetskem božičnem trgu

V lanskem letu je že prislo do skupnih iniciativ. Dobro je bilo sodelovanje se zlasti na Kolovratu. Pomembna pa je bila tudi razstava-prodaja predmetov umetniške obrti, ki je bila tik pred božičnimi prazniki v Spetru. Prisli so v lepem številu tudi obrtniki iz vsega Posočja, turistično društvo Tolmin s svojim dinamičnim predsednikom Ivanom Rutarjem pa je pripeljalo s seboj tudi godce s harmoniko. Bil je vesel in dobro obiskan sejem in se bo gotovo ponovil tudi letos.

Tolminski predsednik Ivan Rutar se je udeležil tudi občnega zbora pro-loco v Sovodnji in že takrat je beneske prijatelje povabil na tekmovanje v briškoli, ki je letos že dvanajsto.

Zaključno tekmovanje bo v soboto 12. februarja ob 18. uri v hotelu Krn v Tolminu.

V petek 4. marca bodo imeli tudi sami občni zbor, ki bo poseben, saj bodo praznovali 110 let delovanja turističnega društva Tolmin, počastili pa bodo tudi 100 let delovanja Turistične Zveze Slovenije. To bo priložnost, da podelijo nagrade po novoletnem ocenjevanju krajev in seveda priznanja dolgoletnim članom društva.

Aprila pa imajo posebno prireditev za sladokusce, ki je ne gre zamuditi, največjo Salamiado Severne Primorske. Prireditev, na kateri bo možno pokušati salame in zbrati tiste, ki jih znajo delati najboljše, bo v soboto 9. aprila v hotelu Krn.

*Je bluo 14. februarja
lieta 1952, na sv. Valentin.
Spomini adnega
puobčja iz Čarnegavarha
na tiste posebne dneve*

*Kar so začel odmietat
snieg s strieh, ga je bluo
čez okna an vrata, takuo
so začel kopat galerije
med 'no hišo an drugo*

Tisti dan, ki po naših vaseh je bluo snega do nebes



(Foto: Tin Piernu - Tercimonte 1952,
Archivio Centro studi Nediža S. Pietro al Natisone)



Je bluo 14. februarja lieta 1952, na svet Valentin. Par maš niekšni vasnjani so bli paršli klicat može od kantori-je za iti odmietat snieg.

Se ga je bluo puno nakidalo, saj se je medu že ure an ure. Smo bli vsi presenečeni, brez besied, dan se je biu skrajšu. zak snieg se je takuo močnuo medu, de je bluo vse sivo, tamneno.

Nimar vič ga je bluo, nie-sam mu viervat na moje oči. Vsi smo sli spat. San biu pru srečan imiet vunen štramac (materas), mi ga je bla malo priet nardila moja mama. Ist san spau tu tisti kambri, kjer so spal muoj tata an moja mama, kupe z nam je spau tudi muoj brat Dino. On je spau tu pastiej kupe z mamu an s tatam al pa v njega zibieli.

Drugi dan zjutra, kar san se zbudu san ču dol za krajan guorit buj ku po navadi an tuole se mi je parielo zlo čudno. Ostu san v pastiej an studieru, sanju z odpartimi očmi. Nie-sam hodu v šuolo, zak to novo šuolo so šele zidal, je biu vas an kantier. Doma smo spal brez ogrejevanja, brez ris-kaldamenta an tajšan mráz je biu, de na oknah je biu led, an tel led je dielu čudežne risbe, diženje. Na koncu sam ustu an šu du hišo, ki je bla glih ta pod kambro.

Muoj nono (tata od mojga tata), ki je ziveu kupe z nam zak te narstariš njega sin se nie upu ga daržat ta par sebe,

je spau v adni kambri gor na varh, blizu naše, an gor nad njo, v adni mikani stanci, so spal pa moja brata Pio an Berto.

Za iti gor na varh je bluo trieba iti gor po stengah an odpriet 'no leseno botolo, kar se je blo gor na varhu, se jo je muorlo pa zapriet. Nono Luigi je kadiu pipo an se je tresu. Pogostu me je daržu na koljena an stuoru skakat ta pred špurgetam. Za na nucat lese-ne fermenante je paržigu pipo z uogjam. Ne dvie lieta priet se je bluo zgodilo, kar se je muorlo zgodit: tist kos arde-čega vogja mu je veletu iz roke an padu dol za muoj urat.

Moreta samuo poštudierat, kakuo san joku. Nono je biu zlo žalostan za tuole tudi zak mama an tata sta mu bla prepovedala me daržat na kolie-nah. Ist pa niesam nikdar po-zabu na tuole an šele donas se na mojim vrata vidi, kaj se je bluo zgodilo.

Niesam nikdar spoznu mo-je none. Moja mama Paolina se je rodila par Pačejdi, v dru-zini od Filippa Cernet, muoj tata Attilio pa v družini od Luigija Cencig - Matjulu. On je šu v Afriko za dielat če po ciestah an s tistim, ki je dol zaslužu je postroju hišo od njega očeta, kjer smo potlè midrugi živieli.

Iz Afrike se je hitro varnu damu, se pred cajtam, zavojo boliezni. Parsla mu je bla "malaria". An tela boliezan



ga je puno liet maltrala. Pa varnimo se na tisto jutro.

Za prit iz kambre dol za kraj smo muorli iti dol po po-kritih stengah, ki so ble med nasu hišo an tisto od mojega strica. Kar san paršu dol za kraj, me je čakalo veliko pre-senečenje, velika sorpreza: se je sele medlo! San začeu ue-kat an skakat od veseja at na pokritim pajuole, at odtuod san mu brez skarbi gledat snieg, ki se je le napri medu. Se je medlo an se je medlo! Kuo je bluo lepuo videt telo bielo koutro nad moju vasjo! Muoj tata je biu že vekidu snieg an odparu pot za iti do hlieva an do kleučica, kjer so ble prase-ta, zak žvina nie mogla čakati, se jo je muorlo pogovernat, kar je bla ura.

Hitro san sniedu močnik s kajšno burjo an nomalo mlie-ka. Po navadi sem počasu je-du tele burje za jih lieus uzi-vat, ker so mi ble zlo vseč, pa tisto jutro sam imeu druge opravila! Z mojimi parjate-ljam sem šu hitro se ritat, se snegat, smo se metal tu snieg...

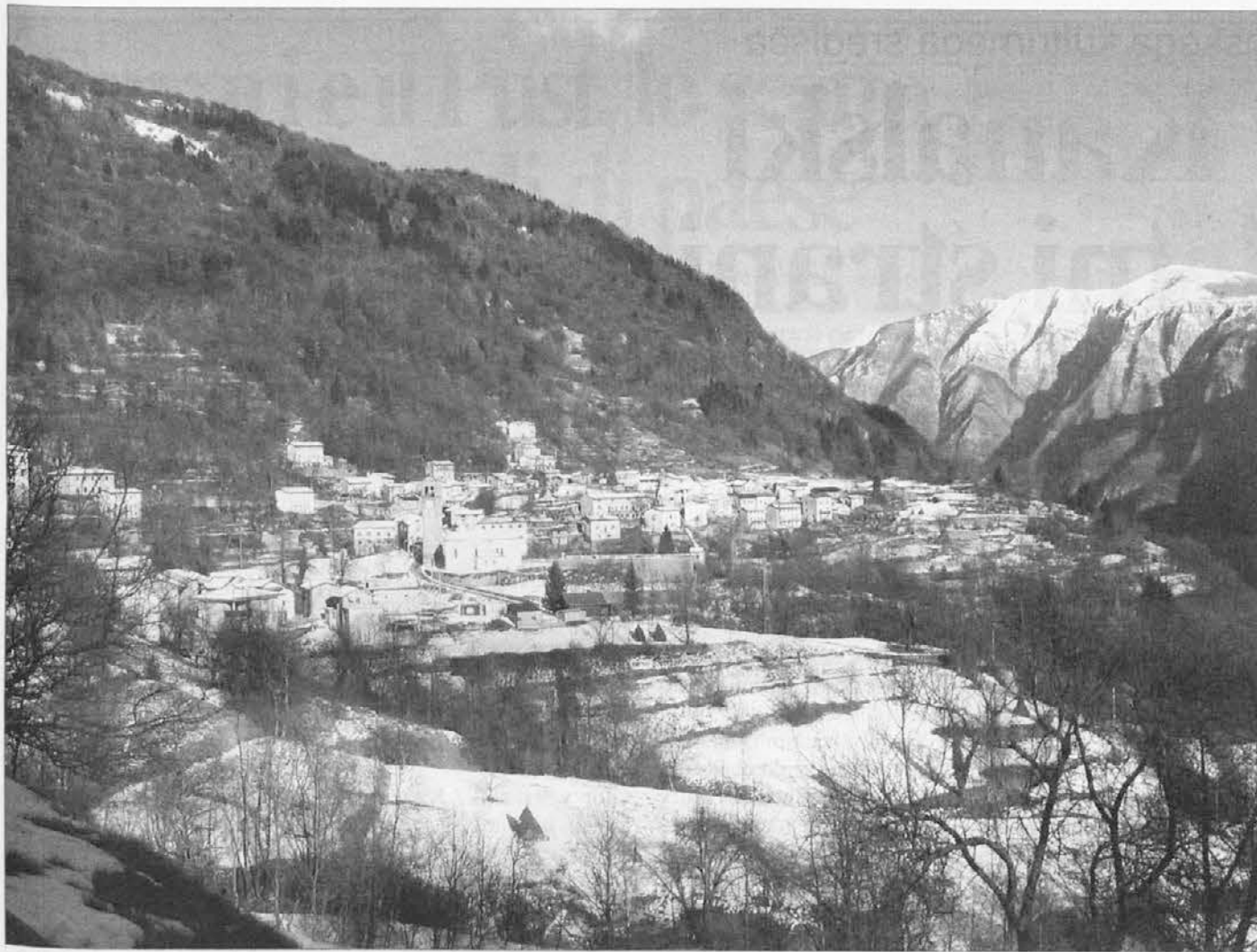
Hitro sam pomerku, de sam imeu noge mokre an marzle, roke so ble zmarnje-ne, pa nič me nie ustavlo, sem se le napri ritu s snie-gam. Potlè san ču mamu, ki me je klicala za iti damu. Ko sem paršu v hišo mi je snela oblieke an jih diela sušit cah špurgetu. Grede, ki sam se greu an san čakau, de moji že-ki an moje oblieke se posuse san vidu moje parjateljje, ki so se le napri rital an metal tu snieg. Tuole mi nie slo pru.

Moja mama je sla an ma-gnjen uoz hiše, hitro sam se oblieku, čeglih so ble oblieke sele umarne an san uteku za iti spet h mojimi parjatelj-ljam. Sam biu kumi stopu iz hiše, ki sem sreču moju teto Mario Mežnaro, ki je hitro sla prav-it mami, ka sam biu naredu. Mama me je hitro parsla kli-cat, jala mi je bla, de če jo ni-esam biu bugu je bla vse tatu poviedala. Jo niesam poslušu takuo je pošjala po me mojga brata Pia: nie bluo ki, ku iti damu. Mama me je diela na mizo an me sliakla, takuo san se branu, de je poklicala tetò, de me bo daržala. Nie bluo ki, biu san tu skopce ku mišica. An tan doma sam muoru ostat do vičur. Zvičur smo šli vsi spat brez obedne skarbi, tan uonè snieg se je le napri medu... Smo ostal brez besie-de drugi dan, kar smo ustal: snieg se je le napri medu!

An tisto jutro san videu mojga tata, ki je biu zaries za-skarbjen. Mami je jau: "Na morem vič počakat, seda mu-oram iti gor na strieho. Se bo-jim, de trami na udaržajo tar-kaj pezu, je previč snega. Pri-et pa muorem očet za iti do hlieva."

Kar je očedu pot do hlieva, se je moglo videt ziduove od hiš: so bli vsi bieli od snega. Potlè, ki je dau za jest kravam an prasetu, tata je šu gor na strieho. Ahtu se je, de na pre-loze al vederba korca. Počasu počasu je mietu dol snieg. Nie viedu, kam ga metat, saj vse hiše so ble dna blizu te druge an vsi so dielal, kar je dielu muoj tata, vsi so odkidoval snieg s strieh takuo vse stazice, klanci med adno hišo an drugo so se hitro napunli se tistega snega, ki so s strieh dol metal.

beri na strani 7



Carnivarh pod sniegam januarja 2004

s strani 6

Vasnjani so bli zaries v skarbbeh telekrat!

Mi otroc pa smo bli takuo veseli tega, de je ki! Niesmo viedli, de snieg more parnest an velike težave. Ku tiste dneve priet, tudi tisti dan smo se pru veselil s telim sniegam. Pa... potlè tudi ist sem biu nomalo v strahu, kar san videu, de tel snieg se je le napri medu.

Cast Bogu, kar drugi dan smo ustal smo vidli de je bluo jasno an snieg se nie vič medu!

Hiša je bla vsa v sniegu an taz nje smo mogli videt, de ga je bluo se gor čez okno. Smo bli parsiljeni daržat luč paržgano cieu dan tako tamo nam je dielu!

Telekrat sem biu šu tudi ist z mojim tatam gor na strieho za mu pomagat. San teu nimar bit ku on an sem nimar dielu, kar je dielu on. San mu teu bit podoban.

Tarkaj snega smo bli dol zmetal, de od dol za krajan ga je bluo do strieche od hiše! San pomislu, de za iti dol nie korlo iti po stengah an takuo san se nicku vargù gor na tel snieg... nicku notar sem se utopiu! San se takuo ustrašu, de je ki an ueku san ku te namni.

Muoj tata je biu atù blizu, se je začeu smejat an je paršu po me gor po liesincah, luojtrah. Me je začeu parjemmat po rit: "Al ga imaš zadost snega, al pa ti ga se kor?"

Ist pa sam muču saj san imeu snieg vscode, daj v gacjah! San imeu silo iti von s tele jame, zak me je bluo nomalo špot za kar sam biu zakuru. Ta par špurgete tata je gledu zastopit, zaki sem biu skoču tu tisti veliki kup snega, ma ist niesam viedu, ki mu reč. Lohni san se biu vargu, zak niesam zastopu, de je moglo bit nagobarno, za me je bla 'na igra an se vrieč iz strieche!

Kar vsi vasnjani so odkidali snieg s strieh, se nie moglo hodit po vasi, saj vsi klanci, ciestice an duori so bli pun snega!

**'No nuno buno
so jo muorli nest
na ramenah daj dol
do Štupce, an potlè
s koriero pejal v špitau**

An bližnji je poštudieru narest an tunel med 'no hišo an drugo an takuo ga je začeu kopat med njega hišo an te drugimi. Tu an magnjen vsi vasnjani so začel dielat, ku on. Takuo vse hiše so ble adno z drugo povezane.

Kar smo bli ta za mizo naš tata se je kumru zarad telega snega, nie bluo malo težav zavojto tegà. An senuo je začenjalo parmanjkovat. Ist pa niesam studieru na tuo, tel snieg je biu spremeniui zivljenje vsieh nas. Smo ziviel v drugim svietu, smo bli uon s sveta. An ku mi iz Carnegavarha, tudi drugi po naših dolinah.

V tistim cajtu Maria Laurencig, žena od Basilia Laurencig iz Pačejde je huduo oboliela. Je bluo trieba jo nest do Štupce. Možje iz vasi so takuo odločil, decidli odpriet 'no stazo. Giovanni Cencig - Goracu na čelu s svojim sijam (se je biu navaudu iti z njim kar je biu par sudateh) an zad za njim se Giuseppe Laurencig - Balan, Angelo Cernet - Čjak an vsi te drugi. Nie bluo pru lahko dielo pa tu kako uro so ocedli stazo do Štupce. Nuno so jo nesli na bareli daj dol, tle so jo diel na koriero, ki jo je pejala do špitau v Cedad.

S telim sniegam senuo je začelo parmanjkovat po hlievah, po stalah. Je bluo potrebnno očet staze do kopi. Muoj tata je šu z mojimi te velikimi bratri Pio an Alberto do Tričeza, ki je biu narbuj blizu naše hiše, nih petstuo metru ancierka. V adnim dnevu so ocedli stazo an glih za no potrebinjo je bluo zadost sena za naše krave. Naš senik, skedinj ta par stal je biu maj-

han, takuo je bluo trieba iti pogostu po telo senuo.

Glih takuo je bluo trieba poskarbiet za darva. Po na-

vadi poliena so ble parstavljene par hišah an vsaki krat, ki je bluo trieba, se je neslo an kos v hišo. Snieg pa



**Otroc so se rital
čeglih so imiel snieg
do rit. Te veliki
so bli pa v skarbbeh
saj se je
le napri medlo**

**Trieba je bluo odpriet
staze do kopi,
ki so ble po senožetih
saj nie bluo vič sena
za žvino po skednjih**

je biu telekrat pokru tudi vse tele darva, takuo 'no polieno za drugo smo muorli venest tele darva pod lobjo, jih zagat an scepit.

Senuo, darva... vsi vasnjani so muorli za tuole skarbiet dan za dnevam. V vasi je bluo vse tiho, zaries kiek se je bluo spremenilo v našim zivljenju. Do kada smo bli mogli prenest vse tuole?

Za kar se tiče našo družino, smo parsli hitro h koncu s sienam, ki je biu par Tričeza. Takuo se je muorlo iti do druge senožet, ki je bla buj deleč. An cieu dan je koru za očet stazo, ki je bla gor pruo, za de bi mogle pasat vlake.

Drugi dan že zjutra vsi stier smo sli gor pruo z našimi vlakmi. Ceglih so bli ocedli telo stazo ist sam se tu njo topiu an san se močnuo tridui gor po teli starmolin. Kar

smo parsli gor se je vidlo samuo čimo tele kope. Puno smo se utrudil za vrieč snieg dol z nje an potlè se nabast senuo na naše vlake. Kar so ble napunjene smo se diel v varsto za se varnit dol damu: tata je biu ta spriet, zad za njim smo bli Pio, ist an Alberto. Kar smo parsli na bulo gor nad vasjo naš tata se je ustavu za nam poviedat, kuo zljafat (frenare) za iti dol pruo zak je bluo zaries starmuo. Tata je šu napri, zad za njim Pio. Ist sam biu nomalo smiesan z mojo mikano vlakko, ma mi je bluo vseh pomagat te velikim od moje družine. Za me tuole nie bluo dielo, je bla ku 'na liepa igra.

Ta za mano san ču uekat mojga bratra Berta: "Bies napri, kaj čakaš?" Ist za resnico poviedat san se nomalo bau tega.

Te parvih stuo metru sam jih naredu na šuk, kar je začelo bit buj starmuo moja vlaka puna sena je sla buj naglo, ku moje nožice. San se bau, pa se niesam mu pokumrat zak san biu teu ist iti za njim, sam pru prosu mojga tata, de naj me peje za sabo. Oioj! Je bluo nimar buj starmuo! Moja ta prava noga je sla ciela tu snieg, niesam mu vič udaržat vlake, ki je sla gor čez me, ona na an kri an senuo na drugo!

Muoj brat Alberto je začeu uekat: "San vam pravu, de tudi tele krat zakure kako, pa obedan me na poslusa!"

Se bruozar, de se niesam udaru, takuo san hitro nabasu spet senuo na mojo vlako an se pobrau pruo duomu.

Smo bli vsi ta za mizo. Muoj tata an moja mama se nieso nikdar pozabil zmolit priet, ku smo začel jest. Za me tista molitev je bla nimar preduga.

Ku smo začel jest, Berto se je spet zmislu na tiste, kar san biu zakuru popudan an je biu doluožu, de vsaki krat, ki sem šu z njim san jo kako kombinu. Tudi tele krat, ku nimar, tata pa je biu na moji strani an je pravu, de samuo če zgrešiš se navadeš pametno an pravo dielat.

Takuo so sli dnevi napri, vasnjani so se bli lepuo organizal an vsi smo se bli parvaddli na tarkaj snega v vasi. San siguran, de vsi se zmislemo na tisto zimo, ki je bla takuo duga, de sele za Veliko nuoč se je biu tel snieg arzstaju.

Guerrino Cencig

Ze poldrugo leto na pobudo Slovenskega kulturnega središča

Delovanje v Kanalski dolini na spletni strani

Minilo je skoro leto in pol od postavitve spletnih strani Slovenskega kulturnega središča Planika v Kanalski dolini. Da bi zvedli kaj več o tem, smo se pogovorili z Miranom Pečenikom, ki je pripravil strani na internetnem naslovu www.planika.it.



Miran, bi nam na kratko obrazložil kakšno vrsto spleta si pripravil za SKS Planiko?

Rade volje! Nekaj časa pred poplavo smo začeli z analizo za pripravo fiksnih strani za središče, kot npr. strani o posameznih dejavnostih (od glasbene sole do informatike za otroke) in o raznih prireditvah, od pevskih pa do spoznavanja starih običajev. Ko se je pripetila poplava (konec avgusta 2003) sem moral vse nemudoma preurediti, da bi lahko zlahka vnesli dnevna tiskovna sporočila in veliko število slik, ki so jih dnevno pošiljali iz Kanalske doline. V par dneh sem tudi usposobil daritve potom kreditnih kartic Visa ali Mastercard (t.i. elektronska trgovina oz. e-

commerce). V prvih mesecih smo dobili nekaj transakcij s tem sistemom, v začetku leta 2004 pa nas je banka onesposobila, v kolikor je prešla na drugo softversko rešitev.

Nam lahko razkriješ kakšno statistiko spleta Planika?

Ze v začetku sem dodal najvažnejše strani na glavne iskalnike (seveda najprej na Google). Prav iz tega iskalnika prihaja večina obiskovalcev in to iz italijanskega in avstrijskega spleta Googla. Iz Slovenije pa večina prihaja iz Najdi.si in iz Matkurje. Naj še povem, da smo imeli precej ljudi, ki so prisli iz solidarnostnih linkov, ki so nam jih dali na razpolago Ljudska Banka

iz Sondria in portal Slovenici.it. Tekom celega 2004 pa so redno prihajali ljudje iz linkov iz spleta Primorskega dnevnika, občine Trst in dežele Furlanije Julijske Krajine.

Zanimivo je tudi, da so nas ljudje našli na spletu tako z italijanskimi besedami (Ugovizza, Tarvisio, Coccau, Valcanale, scuola di sloveno) kot tudi s slovenskimi (Planika, Visarje, pustovanje, tečaj slovenskega jezika). Mesečno srednje število obiskanih strani pa je nihalo od poletnih 150 strani na dan do jesenskih preko 300 dnevni strani. Večina obiskovalcev prihaja še vedno v delavnikih.

Googlovi pajki nas redno obiskujejo in prenesejo na njihove strežnike nove strani sre-

dišča. Zadnje tedne pa smo opazili, da nas precej obiskuje pajek slovenskega iskalnika Najdi.si. V nekaj minutah si pregleda vse naše strani in drugi dan se zopet vrne in še enkrat pregleda vse. No, z njim sigurno kaj ni v redu ... v digitalnem svetu se lahko zgodi tudi to

Kje pa se "fizično" nahaja strežnik s spletom Planika?

Do pred kratkim je bil računalnik v industrijski coni v Trstu. Zaradi prevelike rasti v prometu na lastnem portalu sem moral stroj premakniti v Milan in tako se danes tudi Planika nahaja v glavnem mestu Lombardije. Fizično je strežnik v poslopiju t.i. Mix-a, kjer se srečajo vse glavne komunikacijske linije italijanskih ponudnikov (Tiscali, Wind, Telecom, itd.) in kjer se le-te priklopijo na mednarodno mrežo. Prav zaradi tega so ti spleti zelo hitro dosegljivi iz vseh lokacij.

V tem času ste imeli kak



Motiv iz Kanalske doline

vdor v strežnik? Kak virus ali kak hacker?

Virusi so bolj pripravljeni za škodo na domačih PC-jih, težje škodujejo strežnikom. Imeli pa smo, se mi zdi maja lani, zelo hud vdor skupine brazilskih informatičnih vandalo. Menjali so nam nekaj tisoč strani z njihovimi, ki so imele samo sledeče besede: "Owzn BiOs CrW group Team crashcoverwing here". V kolikor smo imeli vse podatke ažurirane na našem računalniku, smo vse popravili s par urnim avtomatskim prenosom

vseh "točnih" podatkov na strežnik.

Se zadnje vprašanje: pripravljate kaj novega za splet Planika?

Dobil sem nalogo, da dodam spletnim stranem se predstavitev Planike v angleškem in nemškem jeziku.

Prav tako tudi posebno stran o Informacijsko dokumentacijskem centru pri S.k.s. Planiki, vse to naj bi bilo vidljivo na spletu do konca marca.

Rudi Bartaloth

V petak 28. zenarja so se na Liesah zbrali na svoji letni asembleji člani kulturnega društva Rečan. Predsednica Margherita Trusgnach je naprjet pregledala opravljeno delo v lanskem letu, ki se je začelo an slo napri v znamenju ljubezni do gledališča.

To parvo so se urata od lieske telovadnice odparle za osmi marec, ko je praznik žen, z dielam o življenju v beneški vasici v starih kajih an o poti, ki jo je prehodu mlad Benečan, de je paršu do svoje človeške an kulturne zrelosti, de se je uveljavu v italijanskem glavnem mestu. Napisu ga je (na podlagi knjig Giannija Tomasetig) an zreziru Aldo Klodič, ki je v dielo vključu stare mačke Beneškega gledališča

Senjam beneške piesmi bo 3. aprila an bo ries poseban

an mlade moči, ki so se mu parblizale.

22. maja je bluo spet na varsti gledališče, telekrat beneško - kambreska koprodukcija s komedijo "Kontraband čez mejo". Bluo se je za smejat, tišti buj v lietih so se pa tudi zmislili na garde an težke lieta na naši meji hitro po ujski. Tist dan pa je bluo na vsako vižo zlo veselo, ker so praznovali 35 liet življenja an diela kulturnega društva Rečan, kar nie malo. Vič ku kajšan, kar se

je bluo društvo rodilo je mislu, de na bo imeu dugega življenja. Ni bluo nimar lahko! Pa ideja, de je pru branit an ljubiti, kar je našega an tiste, kar imamo narbuj posebnega, naš slovienski jezik, je bila buj močna od vsakega strahu an od vsake propagande. Kot za vsak praznik je bila večerja an se ples, kjer se je zbralo zaries puno ljudi.

Junija je biu pohod Cez namisljeno črto iz Topoluovega po stazi na Livek, dol par Hlo-



Zivahno kulturno delovanje v garmiški občini

cje so nastavli narlieuse strasila an jih tudi gledal v filmu, ki ga je napravla Marina Vogrig. Junij se je zaparu s kriesam Sv. Ivana, ki je biu na Luzah v Hostnem.

Za Svet Jakob je društvo Rečan kupe s turističnim društvom pro Garmak parpravlo senjam na temo starih jedil. V kulturni program so spet vključili gledališče, telekrat so povabil skupino iz Steverjana, ki je s smiesno an lepno igrano komedijo parnesla vsem puno dobre volje.

Zadnje lieta društvo Rečan se vsako lieto posveti eni vasi: garmiškega kamuna, lani je biu Lombaj, kjer so 11. septembra napravli večer "Zapuojmjo na sred vasi". Na njem je zapieu pevski zbor Rečan, zbrali so se tudi številni domači godci, ki so ustvarili pru lepo an veselo atmosfero.

Lepuo je uspeu an literarni večer V nebu luna plava, ki je biu 9. oktobra v Dolenjem Bardu, kjer smo lahko poslušal pesmi Gabrielle Cicigoi, Vilje-ma Cerna an Igorja Cerna z



Margherita Trusgnach

njega ansamblom an se znane furlanske pesnice an pisateljice Novelle Cantarutti. Za Kulturno jesen je bila spet na varsti gledališka besieda, telekrat so povabil prijatelje iz Dreznice, ki so uprizorili igro Jezični dohtar Petelin. Po kulturi je seveda biu kaj an za pečen kostanj an prijateljsko besedo.

Lieto se je zaparlu z Devetico bozično, ki takuo, ki vemo gre napri zdaržano devet dni an jo v Garmiku takuo parpravijo, de zaobjame devet vasi.

Na koncu lieta kupe z garmiškim kamunam je društvo Rečan napravlo še zaries liep stenski kolendar na temo mestierjev.

Takuo, ki je napovedala predsednica Margherita Trusgnach, bo lietošnji program glih takuo bogat. Spet bo pohod Cez namisljeno črto - telekrat pridejo samuo prijatelji z Livka h nam -, junija bojo ponovil Narlieuse strasila an kries Sv. Ivana, julija bo Sv. Jakob, septembra literarno srečanje V nebu luna plava an oktobra Kulturno jesen, decembra Devetico an Kolendar. Za vas lieta so zbral pa Seuce.

Imajo pa dva velika projekta an na njih že dielajo. Parvi je Senjam beneške piesmi, ki bo lietos zares poseban, saj bo revival pesmi parvih dvajset liet sejma. Bo poseban tudi zato, ker z društvom sodeluje Glasbena sola iz Spietra, pruzapru skupina solopevcev Ele-ne Pontini an harmonikarski orkester Aleksandra Ipavca. Za harmonizacijo izbranih piesmi - jih bo 14 - an klavirsko spremljavo bo skrbeu pianist Alessio De Franzoni. Vse piesmi bojo posneli na CD. Senjam beneške piesmi bo 3. aprila.

Drug večji projekt je knjiga "10 liet pohoda čez namisljeno črto", ki jo parpravja Aldo Klodič.

Tema o kateri so največ govorili pa je bila iniciativa Pokrajine Videm, ki je postavila po naših dolinah, na vseh pokrajinskih ciestah, dvojezične napise. Adni so puno pohvalil tuole dielo, drugi so videli vse pomanjkljivosti an so tudi negativno ocenili tolo stvar.

Na koncu so se dogovorili, de v kratkem organizirajo posebno konferenco, na kateri bojo govorili o naši toponomastiki.

La propaganda e la memoria...

segue dalla prima

L'attuale governo, con un'opposizione non sempre sufficientemente limpida sui fatti, oscura il Duce, le sofferenze degli altri ed esalta quei fatti, dove gli Italiani hanno sofferto: le foibe e l'esodo appunto. Questa è una classica tecnica di un nazionalismo che sopravvive per mancanza di altri valori e prospettive. Sia chiaro: non deprechiamo i dolori e la memoria, ma una storia dimezzata e manipolata.

A suggellare la giornata della memoria è stato così il film di Alberto Negrini Il cuore nel pozzo. Un film mediocre sulle foibe, vago e nello stesso tempo esplicito nell'indicare l'eterno e crudele nemico: lo slavo con la stella rossa ed implicitamente lo sloveno, meno conosciuto della grande platea di spettatori italiani che hanno visto il film su RAI 1. Questo perfido slavo ammazza gli italiani, bambini compresi, come se l'odio fosse una parte genetica dell'anima slava e non fomentato dalla storia, di cause e concause.

Ma se vuole rendere un servizio alla verità

storica, perché il servizio pubblico della Rai non trasmette il documentario della BBC britannica "The Fascist legacy" sui crimini del fascismo in Libia, Etiopia e nei Balcani, che ha acquistato ormai da diversi anni dalla BBC e che ha chiuso nei suoi bunker senza mai mandarlo in onda?

"Il cuore nel pozzo" ha suscitato un putiferio nella vicina Slovenia dove il film sarà trasmesso per mostrare "cosa pensano gli Italiani di noi". I giornali, dal Delo di Lubiana in poi, dedicano ampio spazio all'evento riprendendo antichi rancori e scontri. E in questo clima che riporta a tutt'altri sentimenti che alla riconciliazione, si annuncia la visita di Fini a Lubiana salutata dai media sloveni con sparate poco amichevoli.

E' così questa maledetta storia dei nostri confini sta avendo la sua rivincita. Non per la sua crudeltà ma per la nostra pochezza e per la pochezza della nostra politica che non sa come liberarsi dal pensiero unico di Wall Street e in mancanza d'altro ricorre con cinismo ai cimiteri della memoria. (ma)

Ferrari e il Pust, lo scatto sui "carnevali di paese"

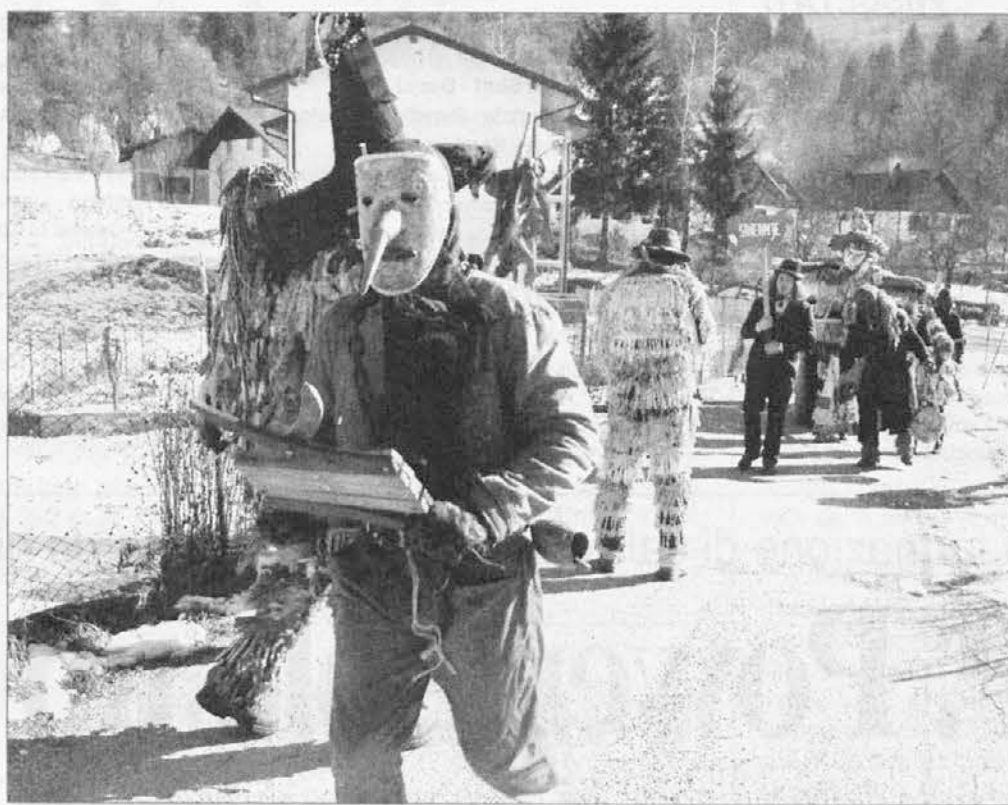
Sergio Ferrari, 58 anni, fotografo e cineoperatore attualmente alla sede Rai per il Friuli Venezia Giulia, ha incontrato i "carnevali di paese" nel 1979 realizzando per TeleKoper/Capodistria un filmato

in 16 mm sul carnevale dei Blumarji a Montefosca /Crni Vrh in Benecija, nelle valli del Natisone.

E' stata la scoperta di un mondo magico che ha continuato a ritrarre negli anni come fotografo. I carnevali di

montagna, antichi nei loro immutabili riti, sono un mondo di maschere il cui ruolo è tramandato di generazione in generazione: minke, blumarji, laufari, angeli e diavoli dalle maschere spaventose, dai colori vivaci che spezzano il grigiore dei paesaggi invernali e chiamano la natura al risveglio, spiriti protettori e di rinascita.

Aiutato in questo lavoro dalla giornalista del Primorski dnevnik Nadia Kriscak, studiosa di folklore e appassionata animatrice del gruppo folkloristico "Stu Ledi", prematuramente scomparsa, Ferrari ha fotografato dal 1985 ad oggi i carnevali tradizionali delle valli montane di Resia, della Benecija e della Slovenia, in particolare nelle zone dei Brkini e dell'Alto Isonzo, in cui si riconoscono elementi comuni che testimoniano una cultura omogenea al di là e al di qua dei confi-



ni. Proprio nell'auspicio di una futura convivenza senza barriere culturali dopo l'ingresso della Slovenia nell'Unione Europea, già da anni era diventato un appuntamento significativo il Carnevale transfrontaliero che unisce Livek e Cepletischis, sotto il monte Matajur, dove si me-

scolano i gruppi mascherati dei paesi della Benecija e della Slovenia.

La continuità di una tradizione la cui origine rituale si perde nei secoli è testimoniata dalla permanenza dei costumi nelle foto di quest'ultimo Carnevale del 2005, esposte assieme ad altre delle pas-

sate edizioni nei paesi delle valli.

Le foto di Ferrari sono in mostra da oggi, giovedì 10 (inaugurazione alle 20.30), presso l'agriturismo di Franc Fabec a Mavhinje.

La mostra è dedicata a Nadia Kriscak.

Revija pevskih zborov Primorska poje je letos prestopila prag 35-letnega delovanja

180 zborov na 28 koncertih

Na Videmskem bosta dve prireditvi: 20. marca na Trbižu, 17. aprila v Zavarhu (Bardo)

Organizatorji letošnje največje primorske zborovske manifestacije Primorska poje so, kot je že ustaljena tradicija, Zveza pevskih zborov Primorske, Zveza slovenskih kulturnih društev Trst-Gorica-Videm, Zveza slovenske katoliške prosvete Gorica in Zveza cerkvenih pevskih zborov Trst. Pobudo podpira Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, pristopile pa so tudi številne organizacije, katerim gre zahvala za realizacijo revije, ki je prestopila prag svojega 35-letnega delovanja.

V celoti se bo odvijalo osemindvajset koncertov na



Pevski zbor Matajur

Kočani orkester bo nastopil v Gorici

V sredo, 23. februarja v Kulturnem domu



V Turške vojaške vrste vpoklicani Romi so imeli zaradi svoje nadarjenosti za glasbo pogosto nalogo, da so igrali v vojaškem orkestru. Zato so na tradicijo orkestru ciganske glasbe močno vplivala glasba in glasbila, ki so jo v prejšnjem stoletju Romom in Balkanu v dediščino pustili Turki.

Nekateri ciganski orkestri so se celo odločili, da bodo tradicionalne klarinete, violine in kontrabase nadomestili s tubami, trobentami in rogovji.

Med najbolj znanimi tovrstnimi skupinami zaseda posebno mesto Kočani orkester iz istoimenskega kraja v Makedoniji na meji z Bolgarsko, ki bo v sredo, 23. februarja, ob 20.30, v sklopu glasbenega festivala "Across the border", nastopil v Kulturnem domu v Gorici.

Sama glasba Kočanega orkestra in energija, s katero jo igrajo, pa pričata o različnih narodnih sestavinah njegovih članov: Kočanci so islamski Romi, ki govorijo turško, nji-

hova kultura je precej blizu bolgarski, razvidne pa so tudi primesi srbske tradicije. Poleg tega se v njihovi glasbi pogosto pojavlja predajanje solistične vloge od enega do drugega glasbila, kar je značilno za jazz glasbo.

Kot je znano vsem njihovim poznavalcem, zna Kočani orkester na svojih koncertih ustvariti edinstveno zabavno vzdušje, ki ga je zlasti v zadnjih petnajstih letih vzljubil tudi Zahodni svet, nenazadnje tudi po zaslugi filmov Emirja Kusturice, kot sta Underground in Dom za vesanje.

Pri le-tem je sodeloval tudi duhovni vodja, trobentač in aranžer samega Kočanega orkestra Naat Veliov.

Koncert organizirajo Kulturni dom v sodelovanju z drugo Maja, Zvezo slovenskih kulturnih društev in Butrio folk klubom.

Vstopnica je 10 evrov. Rezervacije vstopnic in podrobnejše informacije o koncertu lahko dobite na uradu Kulturnega doma (tel. 0481/33288).



Zavarh, v Terski dolini, že vrsto let gosti zborovsko revijo

raznih primorskih prizoriščih na slovenski in na italijanski strani. Nastopilo bo stoosemdeset pevskih sestavov.

Koncerti bodo, kot običajno, sestavljeni tako, da bodo združevali zore iz različnih krajev in to bo ponovna priložnost za medsebojno spoznavanja in izmenjave izkušenj. Pravi praznik ljubiteljske glasbe in petja.

Primorska poje je revija, ki

združuje vse, ki do petja gojijo posebno ljubezen; namenjena je dobrim zborom, je pa tudi ena pomembnejših možnosti za zore, ki delujejo v manj naklonjenih pogojih, a kljub temu vztrajajo pri svojem poslanstvu ohranjanja in širjenja slovenske pesmi in kulture.

Nenazadnje pa vrednotijo zapuščino slovenskih skladateljev v novi evropski stvar-

nosti. Revija Primorska poje že vrsto let zaobjema tudi videmsko pokrajino, na njej namreč sodelujejo tudi naši pevski zbori, že tradicija je ratala tudi, da pri nas gostimo dva koncerta.

Prvi bo na Trbižu, v občinskem kulturnem centru v nedeljo 20. marca s pričetkom ob 15. uri. Koncert je nekaj posebnega tudi zaradi

ttega, ker se tu srečujejo in povezujejo pevski zbori Koroske in Primorske. Slednje bodo zastopali Oktet Castrum in Vokalna skupina Sumus, obe iz Ajdovščine in Komorni moški zbor iz Izole, ki se jim bodo pridružili še trije pevski zbori iz avstrijske Koroske.

Drug koncert bo v lepi cerkvi v Zavarhu (občina Bardo), v Terskih dolinah. V nedeljo 17. aprila ob 15.30 bodo zapeli naslednji pevski zbori: Skupina Stari Ensemble iz Romjana, Zenski pevski zbor Večernica iz Ajdovščine, Nonet Borea iz Budanj, Dekliski pevski zbor Plejade iz Ajdovščine, Moški pevski zbor Srečko Kumar iz Vojškega in Vokalna skupina iz Rihemberka. Nastopili bodo tudi trije naši zbori. Prvi bo 6. marca v Biljah zapel Moški zbor Matajur iz Klenja, 20. marca bo zbor Naše vasi iz Tipane nastopil na v Lokvi. Oba vodi Davide Klotič.

20. marca bo v Hrvatinih nastopil zbor Tri doline iz Kravarja.

RISULTATI

PROMOZIONE

Valnatison - Fincantieri

3. CATEGORIA

Audace - Rangers

JUNIORES

Rivignano - Valnatison

GIOVANISSIMI

Valnatison - Union '91

AMATORI

Valli Natison - Ziracco

Termokey - Filpa

Carioca - Sos Putiferio

Osteria al Colovrat - Plano

Pol. Valnatison - Moimacco

CALCETTO

Merenderos - Braidemate n.p.

P. Cantina fredda - The Black Stuff 3-5

The Black Stuff - Bar al Ponte 5-13

Amici della palla - Paradiso dei golosi 7-3

Manzignel - Parajso A. A. 2-3

Real Max Team - Carrozzeria Guion n.d.

Pittibull - V. Power 3-4

V. Power - Klupa 8-0

PROSSIMO TURNO

PROMOZIONE

Ronchi - Valnatison

3. CATEGORIA

Moimacco - Audace

JUNIORES

Valnatison - Centro Sedia

GIOVANISSIMI

Azzurra - Valnatison

AMATORI

Filpa - Warriors

Termokey - Valli Natison

Sos Putiferio - Mar/ter

Versa - Osteria al Colovrat

Polisportiva Valnatison - Carioca

CALCETTO

Merenderos - Simons'Pub

Amici della palla - The Black Stuff

Paradiso dei golosi - Bar al Ponte

Carrozzeria Guion - P.P.G. Azzida

V. Power - Real max Team

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Sangiorgina 36; Pro Cervignano 35; S. Sergio 33; Juventina, Costalunga, Mariano 30; Ruda 29; Ronchi 28; Muggia, Santamaria 27; S. Giovanni 23; Buttrio 22; Fincantieri 18; Cividale 15; Valnatison 12; Gallery Duino 10.

3. CATEGORIA

Azzurra 33; Paviese 31; Serenissima, Savorgnanese 27; Rangers 24; Cormor 20; S. Gottardo, Moimacco 18; Cormor 17; Audace, Ciseriis 12; Fortissimi 9; Donatello 2.

JUNIORES

Ancona 41; Palmanova 35; Rivignano* 34; Pro Fagagna 32; Centro Sedia 30; Manzanese 24; Sevegliano*, Union '91 21; Tricesimo 17; Gonars, Pozzuolo* 15; Buttrio* 12; Pagnacco 11; Valnatison 10.

GIOVANISSIMI

Esperia 32; Moimacco, Serenissima 25; Gaglianese 23; Fortissimi 18; Valnatison 16; Cussignacco, Buttrio, Azzurra 11; Union '91 6; Chiavris 5.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capito 21; Birreria da Marco*, Valli del Natison 19; Warriors, Ziracco 18; Filpa*, Termokey 17; Bar S. Giacomo, Ba. Col., G. P. Codroipo 16; S. Daniele* 15; Dimensione Giardino*, Torean*14; Bagnaria Arsa 12.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Versa 25; Osteria al Colovrat, Polisportiva, Orzano 24; Carioca 21; Sos Putiferio 20; Plano 14; Friulclean*, Progettoideazione 11; Mar/ter, Maxi Discount* 10; Moimacco 8.

* Una partita in meno

La formazione di calcio a cinque di S. Leonardo già vicina alla promozione in Seconda categoria

P. Power, solo un punto per il salto

Debacle della Valnatison nello scontro diretto con la Fincantieri - L'Audace perde nel finale Tra gli amatori vincono solo i ducali della Polisportiva Valnatison, ora secondi in classifica

Nel campionato di Promozione la Valnatison ha ospitato la Fincantieri di Monfalcone, diretta concorrente nella lotta per evitare la retrocessione. Gli isontini hanno ottenuto i tre punti in palio con un largo punteggio.

In Terza categoria l'Audace di S. Leonardo, dopo avere sprecato una decina di pallate gol, è stata castigata dagli udinesi dei Rangers allo sca-

dere dell'incontro.

Continua la serie di sconfitte della formazione Juniores della Valnatison che ha perso in trasferta a Rivignano. La squadra largamente incompleta per una serie d'infortuni e defezioni attualmente è costretta a chiudere la classifica del girone.

I Giovanissimi della Valnatison hanno ospitato il finalino di coda, l'Union '91.



La Polisportiva Valnatison di Cividale ha agganciato al secondo posto l'Osteria al Colovrat

La partita si è chiusa a reti inviolate. I sanpietrini allenati da Chiarandini sono ancora all'asciutto di vittorie nel girone di ritorno.

Martedì 22 febbraio riprenderanno gli allenamenti della categoria dei Pulcini/B dell'Audace che ritorneranno in campo sabato 12 marzo.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la Valli del Natison ha pareggiato l'incontro con la squadra di Ziracco. Gli avversari erano passati in vantaggio per primi. Gli skra-ti hanno prima fallito un calcio di rigore con Luca Scacco, raggiungendo quindi il pareggio grazie alla rete firmata dal suo presidente-giocatore Mauro Clavora.

La Filpa di Pulfero è ritornata dalla trasferta con la Termokey con un punticino. Il gol dei pulferesi è stato siglato da Luca Isola.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatison di Cividale, con il successo ottenuto alle spese della squadra di Moimacco grazie alle reti di Thomas Petrizzo e Stefano Peressutti, si è insediata al secondo posto della classifica.

Dopo la sconfitta nel derby di Savogna pronto riscatto dell'Osteria al Colovrat che ha pareggiato con la formazione di Plano. I ragazzi di Dolores Tomasietig, scesi in campo ancora incompleti, nonostante l'handicap sono passati a condurre con la rete siglata da Yari Tullio. Gli udinesi sono riusciti a rimontare lo svantaggio. Non si è fatta attendere la risposta dei valli-

giani allenati da Igor Clignon con la rete messa a segno da Alex Volaric, alla quale hanno risposto gli avversari.

Inaspettata battuta d'arresto della Sos Putiferio di Savogna sul campo di Manzano ad opera della locale Carioca.

Nel campionato di Prima categoria amatoriale di calcetto i Merenderos hanno rinviato a ieri sera, mercoledì 9 febbraio, la gara con la Braidemate.

In Seconda categoria la The Black Stuff di Pulfero ha vinto l'incontro dello scorso turno con la Pizzeria Cantina fredda. Le reti vincenti dei valligiani sono state realizzate da Roberto Clarig e

Federico Gatto, entrambi autori di una doppietta, e da Marco Carlig.

Nel successivo derby con il Bar al Ponte, i ragazzi di Pulfero sono stati battuti dagli avversari. Per il bar al Ponte sono andati a segno sei volte Matteo Trinco, tre volte Causero, due volte a testa Michele Guion e Matteo Braidotti. Gli avversari hanno cercato di contrastare la loro superiorità con le reti realizzate da Luca Scacco e Andrea Zuiz, autori di doppiette, e Claudio Scaravetto.

La formazione del Paradiso dei golosi di S. Pietro è tornata a mani vuote dalla trasferta con gli Amici della palla. Le tre reti dei pasticceri sono state firmate da Cristian Furlani.

La Parajso Amsterdam Arena è tornata con un'importante vittoria dalla trasferta con la Manzignel. Il successo dei ragazzi di Simone



Massimo Congiu della Valli del Natison (sopra) e Moreno Moratti della Carrozzeria Guion



CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE

1. CATEGORIA

GIRONE A

Sedie Elite 21; Braidemate 19; Merenderos 18; S.T.U. 17; Al fienile 16; Longobarda 15; Simons' pub, Nolvideo, ProntoAuto 13; Sporting 2001 8; Credi Friuli Reana 7; Pizzeria Moby Dick 6.

2. CATEGORIA

GIRONE B

PV2 Twister 23; Paradiso dei golosi 20; The Black Stuff*, Amici della palla 15; Parajso Amsterdam Arena* 14; Manzignel* 13; Pizzeria Cantina fredda 10; New Welding* 8; Bar al Ponte 7; A.B.S. 6; Solerissimi* 5.

3. CATEGORIA

GIRONE B

P. Power 22; Polisportiva San Marco, Klupa* 14; Pittibull* 12; Carrozzeria Guion 10*, Felmec*, 5 Eglio* 8; Real Max Team 5**, P.P.G. Azzida* 4.

* Una partita in meno
** Due partite in meno

Bordon è stato firmato dalla doppietta realizzata da Raffaele Iussig e dalla rete di Walter Rucchin.

Nel campionato di Terza categoria, nello scorso turno, la P. Power di S. Leonardo ha superato di misura in trasferta la Pittibull grazie alle tre reti messe a segno da Matteo Tomasietig ed al gol di Cristian Trusgnach.

Nell'ultima uscita la formazione valligiana ha travolto la Klupa andando a segno con le doppiette realizzate da Luca Bledig e Cristian Trusgnach e le reti di Claudio Bledig, Edo Drecogna, Matteo Tomasietig e Terry Dugaro. Grazie a queste due ultime vittorie la squadra valligiana si conferma saldamente alla guida del proprio girone. A quattro giornate dal termine del campionato le manca solamente un punto per la matematica certezza del salto di categoria.

Paolo Caffi



Le ragazze dell'Under 15 di S. Leonardo

I risultati della Polisportiva S. Leonardo

Prima divisione, continua la serie

In Prima divisione maschile la formazione della Polisportiva S. Leonardo ha continuato la sua serie vincente sconfiggendo nell'incontro casalingo di venerdì 4 la formazione de Il Pozzo di Pradamano per 3-0. La prossima esibizione dei ragazzi del presidente Ettore Crucil avverrà sabato 12 febbraio alle 20.30 presso la palestra di Povoletto, ospitati dalla Us Friuli, squadra tra le più quotate del girone.

Le ragazze della Seconda divisione femminile sono tornate a mani vuote dalla trasferta di Majano dove sono state sconfitte per 3-0 dalle collinari.

Venerdì 11 febbraio, alle 20, le atlete di S. Leonardo ospiteranno la Kennedy.

Le ragazzine dell'Under 15 hanno ospitato nella palestra di Merso di Sopra le dirette avversarie del Bar al Feralut, che si sono imposte per 3-2.

Sabato 12 febbraio per la prima gara della seconda fase del girone di ritorno la Polisportiva ospiterà alle 16.30 l'Agriturismo Mulino delle Tolle, formazione che attualmente occupa la seconda piazza.

Queste le classifiche.

Prima divisione maschile: Caffè Sport 25; Us Friuli, Terme di Lignano 23; Pizzeria al Ledra 22; Aquileiese, Polisportiva San Leonardo 20; Pneus Pasian 18; Rojalese 12; Il Pozzo, Atletica Codroipo 6; Vb Gemona 5; Stella Volley 0.

Seconda divisione femminile: Asfjr 21; Tecnocom 15; Kennedy 14; Majanese 13; Tarcento 11; Polisportiva San Leonardo, Bricofer 8; Acqua Pradis 6; S. Daniele 0.

Under 15 femminile: Porpetto-Sangiorgina 12; Ag. Mulino delle Tolle 9; Bar al Feralut 4; Polisportiva San Leonardo 3; Fortissimi 2.



Svet Valentin

V pandejak 14. februarja bo svet Valentin. Praznik vsieh tistih, ki se imajo radi, an senjam v Azli an na Liesah.

V Azli bojo tisti dan dvie maše: ta parva ob 10.30, ta druga pa ob 19. uri, takuo bojo mogli iti an tisti, ki čez dan dielajo.

Na Liesah bojo ob 18.30 spuovedi an ob 19. uri pa sveta maša. Mašavu bo gaspuod nunac Giuseppe Ribis, somaseval pa vsi gaspuodi foranije. Te mladi lieske fare bojo piel an molil. Po maši bo cajt tudi za se kupe veselit.

V nediejo 20. februarja bo le na Li-

esah Ura čescenja. Od 9. do 10. ure bojo molil vasnjani iz Velikega an Malega Garmikà, Platca, Konauca, Gorenjega an Dolenjega Barda.

Ob 11.30 bo sveta maša, ki jo bo molu padre Cirillo, misjonar, ki puno liet je skarbeu za izseljence, emigrante, ki so tam v Kanadi. Par maš bo pi-eu zbor Rečan. Bo tudi oufar za cierku.

Od 14.30 do 15.30 bojo molil tisti iz Seucà, Zverinca, Hostnega an Podlaka, od 15.30 do 16.30 pa vasnjani iz Topoluovega, z Lies, Hlocja, Arbi-de, Slapovika, Petarniela an iz Doli-



Dvie hostess so se poguarjale.

- Ka' ti se j' zgodilo - je vprašala ta parva - de si takuo vesela donas?

- Muč, muč. Sem preziviela 'no lepo nuoč. Kadar vsi potniki (passeggeri) so zaspali, sem poljubila vse tri pilote!

- Kuo tri, če pilota sta dva?

- Zaki, tisti avtomatični, ka' ti nie vseč?

Dvie parjateljce so se pravle skrivne stvari.

- Muoj mož za lju-bit nuca samuo usta!

- Ki pride reč? Po-vejmi lieus!

- Pride reč, de gor mez ljubezan ne zna drugega, ku guorit.

Dva parjatelja v gostilni.

- Ka ti se j' zgodilo, Petar, de si takuo zmadleu?

- Oh ja, Pauli, imas razon. Potlè, ki sem genju kadit, sem zgubiu deset kilu!

- Cudno mi se zdi, ker ponavadi adan se opita, kadar genja kadit.

- Je, ki moja žena, potlè, ki jo j' zastrašu minister Sirchia, za me prepričat mi je oblubila, de se poljubema vsaki krat, ki paršparam paržgat an cigaret!

- Mi se zdi, dragi Petar, an dobar sistem.

- Oh ja, Pauli, pa muores zastopit, de ist sem pokadiu dva paketa na dan!

Giovanin je biu zidar brez diela an cieu dan je hodu od adne impreže do druge vprašat, če ga vzamejo dielat.

Kadar zvičér trudan an obupan je paršu damu, je ušafu ženo Milico v pastieji z mesarjam iz vasi.

Giovanin ga j' popadu za garlo an ga začeu čefat. Kadar ga je biu malomanj zadušiu, žena Milica prestrašena je začela uekat na vas glas:

- Pustiga zmieram tistega radodarnega moza! Ka' misles, duo nose bisteke an klobasice vsaki dan, duo je kupu bukva an šuolne otrokam, duo je plaču boletu od luč?

- Če je takuo, Milica, pokriga lepuo, de na obolieje, de na ušafa tiste influence, ki je okuole!

L.M.



Un capodanno particolare



"Un ultimo dell'anno diverso": questo è stato il titolo dell'invito che la parrocchia di Liessa ha rivolto ai suoi parrocchiani.

L'iniziativa prevedeva una "camminata dell'amicizia" con partenza dalla chiesa parrocchiale di Liessa e arrivo presso la chiesetta di S. Mattia in monte con una liturgia di ringraziamento e il tradizionale canto del Te Deum.

Più volte gli organizzatori si sono chiesti se l'invito sarebbe stato accolto ed il 31 dicembre la sorpresa: un numeroso gruppo si è radunato presso la chiesa di Liessa per intraprendere la salita verso la chiesetta di San Mattia (alcuni hanno percorso a piedi solo l'ultimo tratto), tanto che alle 23 una quarantina di per-

sone ha innalzato al Signore la preghiera di ringraziamento per l'anno che stava finendo. L'atmosfera era veramente suggestiva: la chiesetta è stata illuminata a giorno da decine di candeline accese per l'occasione. Durante la liturgia abbiamo ricordato la tragedia del maremoto. Anche le campane della chiesa di Liessa, che il 31 dicembre per tradizione suonano a distesa ogni ora dalle 16 alle 22, hanno suonato con una sola campana per ricordare questa disgrazia.

Dopo il canto del Te Deum una fumante kuhnja con ogni ben di Dio attendeva i partecipanti.

A mezzanotte il signor sindaco ha offerto un piccolo spettacolo pirotecnico.

Guardando la massa di persone che partecipano alla marcia della pace di Zuglio, le quaranta persone della nostra camminata potrebbero far sorridere, ma quella di Liessa è una piccola comunità dove un'altissima percentuale della popolazione ha passato i 70 anni di età.

Ecco che allora le quaranta persone diventano un grosso numero che dà soddisfazione agli organizzatori!

La parrocchia ringrazia ancora una volta tutti i partecipanti, i ragazzi del coretto che hanno sostenuto la liturgia, quanti hanno preparato e offerto le cose da mangiare e l'amministrazione comunale, sempre attenta alle iniziative che danno un po' di vita alla nostra comunità.

Tutti sono rimasti contenti per l'iniziativa ed allora... al prossimo anno!

So se rodil lieta 1935. Lieta 1955 so šli h koskritam. Od tekrat je šlo napri petdeset liet. So puobje iz Dolienjanega. Kar je bla ujska oni so bli šele mineni, pa zadost velic za zastopit, kako tarpljenje parnaša. Se šele zmislejo na tiste hude cajte, kar so tarpiel lakot, mizerijo, mraz... Pa kar je biu cajt za se veselit so pustil par kraju vse te žalostne stvari an so se veselil. Teli puobi so Sergio Carlig (s čeparne roke), ki seda živi v Avstralji, Augusto Rucli, ki je v Cedade, Egidio Cendon (iz Crnice), tudi on živi v Cedade an Valerio Rucli, ki je ostu v vasi, v Dolienjane. Godac ta par njih je Paolo Buonasera iz Dolenje Mierse. On nie biu njih klaše an na žalost nas je že zapustu. Tisti, ki so nam parnesli telo fotografijo željo vsiem vse dobro an še posebno tistim, od njih klaše, de bi se srečevali še puno liet zdravi an veseli. Zdravje an veseje jim želmo tudi mi



NAROČNINA 2005 Abbonamento

ITALIJA..... 32 evro

EVROPA..... 38 evro

AMERIKA
IN DRUGE DRŽAVE
(po avionu)..... 62 evro

AVSTRALIJA
(po avionu)..... 65 evro

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE
venerdì 25 febbraio ore 20.30
sala parrocchiale di San Pietro
Gualtiero Simonetti
diapositive sul tema
Paesaggio naturale
delle Valli del Natisone

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE
domenica 27 febbraio
BAD KLEINKIRCHEIM
Gita sciistica in pullman

Partenza ore 6.00 da S. Pietro al Natisone (Piazzale antistante le scuole). Rientro ore 21.00 circa
Costo del pullman: euro 15,00 adulti, euro 10,00 under 18, anticipo: euro 5,00 alla prenotazione

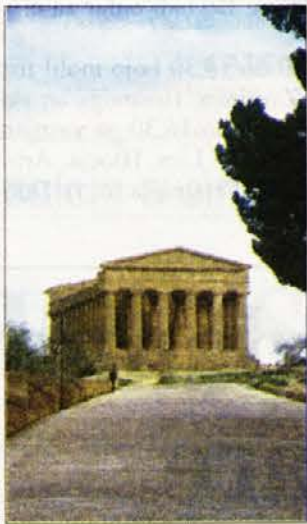
Per prenotazioni: Franca 0432 727277 - Nicoletta 0432 727482 - Franco 0432 727328

S parjatelji iz Azle gremo v Sicilijo!

Kam gremo lieto s parjatelji iz Azle? Liete nas pejejo v Sicilijo!

Iz Azle puodemo v to-rak 5. julija ob 21. uri. V sriedo 6. luja pridemo v Caserto okuole 9. ure. Tle nas bo čaku vodič (guida), ki nas popeje odkrivat lepote telega miesta (palazzo Reale e parco). Po kosile puodemo v Napoli. Tudi tle an vodič nam store spoznat bisere (i gioielli) telega miesta: Piazza del Plebiscito, Galleria, Palazzo Reale, Castel Nuovo (Maschio Angioino), an Duomo. Ob 18.30 puodemo na ladjo (nave), ki nas popeje do Palermo. Na ladji bomo vicerjal an spal. V četartak 7. pridemo že ob 6.30 v Palermo. Tle puodemo gledat Cappella Palatina, San Giovanni degli Eremiti, Palazzo dei Normanni, Cattedrale an še druge lepote. Popudan puodemo še v Monreale. V petak 8. luja se puode v Agrigento, tle bomo vidli čudovito "Valle dei Templi".

Popudan pridemo v Siracusa an bomo imiel cajt jo lepuo pregledat. Tle tudi prespijemo. Drugi dan, sa-



bota 9. julija, se ustavemo se kako uro v telim mieste za iti odkrivat druge lepote, popudan pa puodemo v Taormina. Zvičer puodemo v Catanio, kjer ob 22. uri puodemo na ladjo, ki čez nuoč nas popeje do Napoli, kamar pridemo okuole 11. zjutra od nedie-je 10. luja.

V Azlo pridemo pa okuole punoci.

Za viedet se ki družega an za se vpisat pokličita Antonella na tel. 0432/789258.

Se 'na stvar: vemo, de druge lieto parjatelji iz Azle nas popejo v Pariz!

"Ist se kličem Marco Dorbolò, muoj brat se kliče pa Simone. Na 31. otuberja lanskega lieta jest sam dopunu moje te parve lieto an na 25. setemberja Simone jih je imeu pa sedam. Muoj tata an moja mama so Franco an Paola. Kadar so bli mladi so živel gor na Peljane (Ofjan) an seda živmo pa vsi kupe v Špietre. So takuo barki muoj tata an moja mama! Oni so poskarbiel za nam narest festo za naše rojstne dneve. Simone jo je naredu kupe z njega dvieam klaşam: so dvie čičice, ki hodejo kupe v dvojezično suolo tle v Špietre. Se kličejo Julia an Stefania. Parsli so tudi njih tata an mama, an še puno drugih parjatelju. Smo pru lepuo praznoval. Mene pa so mi nardil festo tle doma. Kadar san zagledu vse moje nonulne gor z Ofjana an mojo nono Elso san se zlo arzveseliu. Jin čen vsien dobro, zak oni me varjejo pogostu. So bli tudi muoj stric, moji santolni an drugi parjatelji. Puno reči so mi senkal, pa kadar

Iz Špietra nam je pisu mali Marco

On je dopunu 'no lieto, njega brat Simone pa sedam

moja mama mi je pamesla 'no lepo torto na mizo, san postudieru: "Ki diela na nji tista liepa lucica? Seda jo muorem tudi jest ugasnit!". Al videta, kuo se vsi napenjajo za mi pomagat jo ugasnit? Ja, ist san biu tekrat previc majhan, seda sem zrasu, saj imam 15 miescu an veselo skačem an lietam po cieli hiš. Vsi amariji so moji an znam an kuhat. Od adne padielce do druge prekladam z 'no zlico leseno an vse pokušan, kakuo je dobro. Kadar san trudan kuhat grem pa na okno od moje hiše z mojo parjateljco pozdravjat vse tiste otročice, ki videm letat ta pred

dvojezično suolo tle v Špietre. Hrepenin na nje an na tiste balone, ki cabajo po luhtu an na videm ure, kadar bon mu tud jest iti med njih igrat an se najt buj velik an pametan, zak atu se uči muoj bratrac Simone, ja, on hode že v drugo liete osnovne suole (scuola elementare)!"

Kuo nam je modro napisu mali Marco! More bit, de ga že kajšan lepuo uči tan doma. Pas ki bo, kar bo tudi on hodu v suolo?!

Bratracam družine Dorbolò želmo puno srečnih an liepih dnevu, an de bi rasli nimar takuo lepuo.



Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedih ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoč od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietre na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consulorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK OD OKTOBRA DO JUNIJA
Iz Cedada v Videm:
ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinieri112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev ...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325



SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 19. februarja ob 19. uri
v cirkvi na Liesah
mašavu bo mons. Marino Qualizza
pieu bo zbor Tre valli iz Kravarja

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 13. FEBRUARJA

Cemur

Agip Cedad (na cesti iz Čedada prouti Vidmu)

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 12. DO 18. FEBRUARJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 11. DO 17. FEBRUARJA

Premarjag tel. 729012

Ukve tel. 860395

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR a.s.r.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

PLANINSKA DRUŽINA BENEČUE

Telovadba

od 9. februarja
vsako sredo in petek
od 19. do 20. ure
v telovadnici v Špietre

info: Daniela 0432/714303/731190

Pro loco Vartaca - Savogna

sabato 26 febbraio

PLAN DE
CORONES

una giornata sugli sci

ore 5.00: partenza da
Savogna
ore 21.30: rientro

iscrizioni (20 euro): bar
Crisnaro (tel. 714000)

Occasioni d'Oriente
Orientalске ugodnosti

CIVIDALE / ČEDAD

VIDUSSI